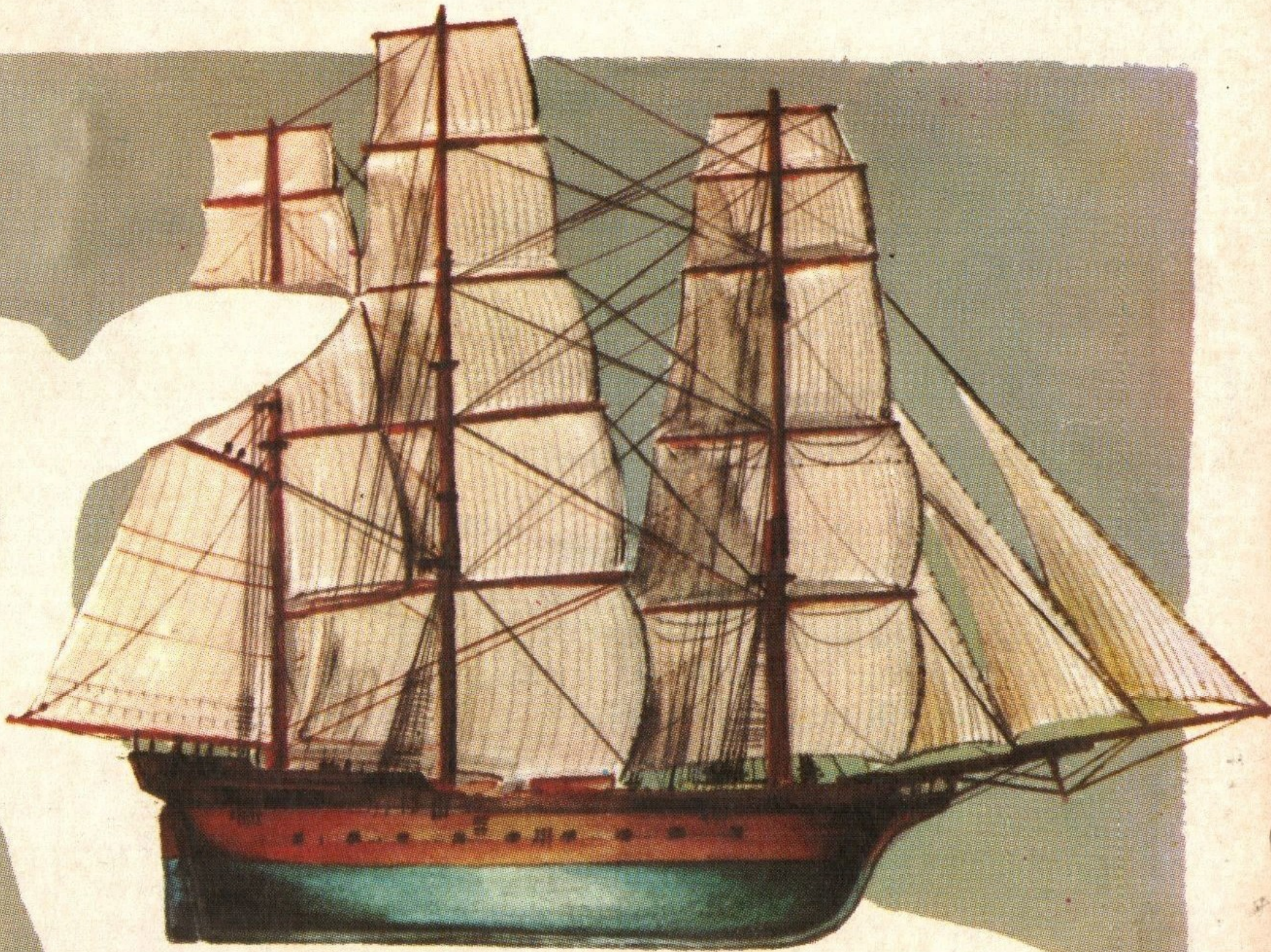


Herman
Melville

 CİZGİLİ
YAYINLAR
roman dizisi 6

Moby Dick



**Herman
Melville**

MOBY DICK

Uyarlayan

IRWIN SHAPIRO

Çeviri

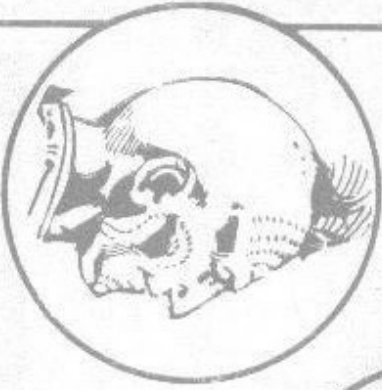
Ayten DURSUN

Çizen

ALEX NINO



Kaptan
Ahab



Queequeg



MOBY DICK



İsmail



Stubbkatinge dizgi format



BİRKAC YIL ÖNCE, GEMİYE
BINİP BİRAZ DÜNYAYI DOLAŞ-
MAK, OKYANUSLARI GÖRMEK
İSTEDİM. TEHLİKELİ DENİZLER-
DE DOLAŞIP, MABANCI KİTİ-
LAPDA DEMİRLEMELİK HOŞU-
MA GİDİYORDU. TİCARİET
GEMİLERİYLE BİRAZ GEZMİŞ-
TİM. AMA ŞİMDİ BALINA
AVCILARINA KATILMAK İSTİ-
YORDUM. ÇILGIN KAPTAN
AHAB'LA PAŞTILAYIP ONUNLA
MOBY DİCK DENİTEN BÜ-
YÜK BEYZ BALINININ
ARDINA DÜŞECEĞİMİ İSE,
HIÇ BİLEMEZDİM ZARFI...

ARALIK AYINDA
BİR CUMARTESİ
GECESI NEW
BEDFORD'A VAR-
DIM. NE YAZIK KI,
AUNTUCKET'E
GIDEN TEKNE Bİ-
RAZ ÖNCE YOLA
ÇIKMIŞTI. PAZAR-
TESİ GÜNÜNE
KADAR DA NUN-
TUCKET'E ULAS-
MANIN BAŞKA
YOLU YOKTU.

NE SOĞUK BİR GE-
CE! KALACAK BİR YER
GÜLMALİYIM.

AZ SONRA BİR HANA BASTILADIM.

PEK İÇ ACICI GÖRÜN-
MİYOR. AMA ŞAN-
SIMI DENEYECEĞİM!

İÇERİDE HANCY BULDUM...

BOS ODA YOK. AMA
DUPİ BİR ZİPKİNCIYA
AYNI YAZIĞI PAVLAŞMA-
YA NE DERSİN?

AMA SAAT 12 DE ZİPKİNCİ HALA
ORDUKILARDA YOKTU...

HER ZAMAN
BÖYLE GEÇ-
Mİ KALIR

HAYIR, AMA BU
GECE SATIŞA ÇIK-
TI. BELKİ DE KA-
FASINI SATAMAMIŞ-
TIR.

KAFASINI
MI?

BİZLÜMÜŞ BİR
KAFA...ACAIP BİR
SEY...ANLIYOR MU-
SUN? NEYSE ÇOK
GEÇ ODDU, SİZ XATİN
ARTIK...

BÖYLE SOĞUK
BİR GECEDE
SOKAKTA
KALMAKTAN
İYİDİR.

ODU. GEÇ OTUR.
YEMEK YER
MİSİN?

ŞU ZİPKİNCİ
NEREDE?

BİRAZDAN
GELİR.

HANCININ ÖĞÜDÜNE UYDUM. AMA UYKUM PEK UZUN SÜRMEYİ...



TANIRIM!
ZİPKINCI BU!...

İLK ÖNCE, TAŞIZAN BİR TANRI HEYKE-
LINE DUA ETTİ, SONRA SOYUNARAK
SAVAŞ BALTASI SEKİNDEKİ PİPOSU
NU YAKTI...

İŞİĞİ SÖNDÜRELEREK
YATAGGA ATLADI...



HEY HANCİ!
KIZIĞAR BENİ!
KİMSİN?
KONUŞ,
YOKSA
ÖLDÜRÜ-
RİM!



NEDEN ONUN
VAHŞİ BİR ADAM
OLDUĞUNU SOY-
LEMEDİN?

KORKMA, QUEEQUEG,
TEN SAĞININ TELİ-
NE BİLE ZARAR
GELMEZ.



BİR DÜŞÜNÜNCE...

KORAKACAK NE
VAR? O DA BENİM
GİBİ BİR İNSAN. İSTELİK
BALINA
AVCISI...



SU BALTA, PİPO YA DA
HERNEYESE ONU
UZAKLAŞTIRIR
MISIN?

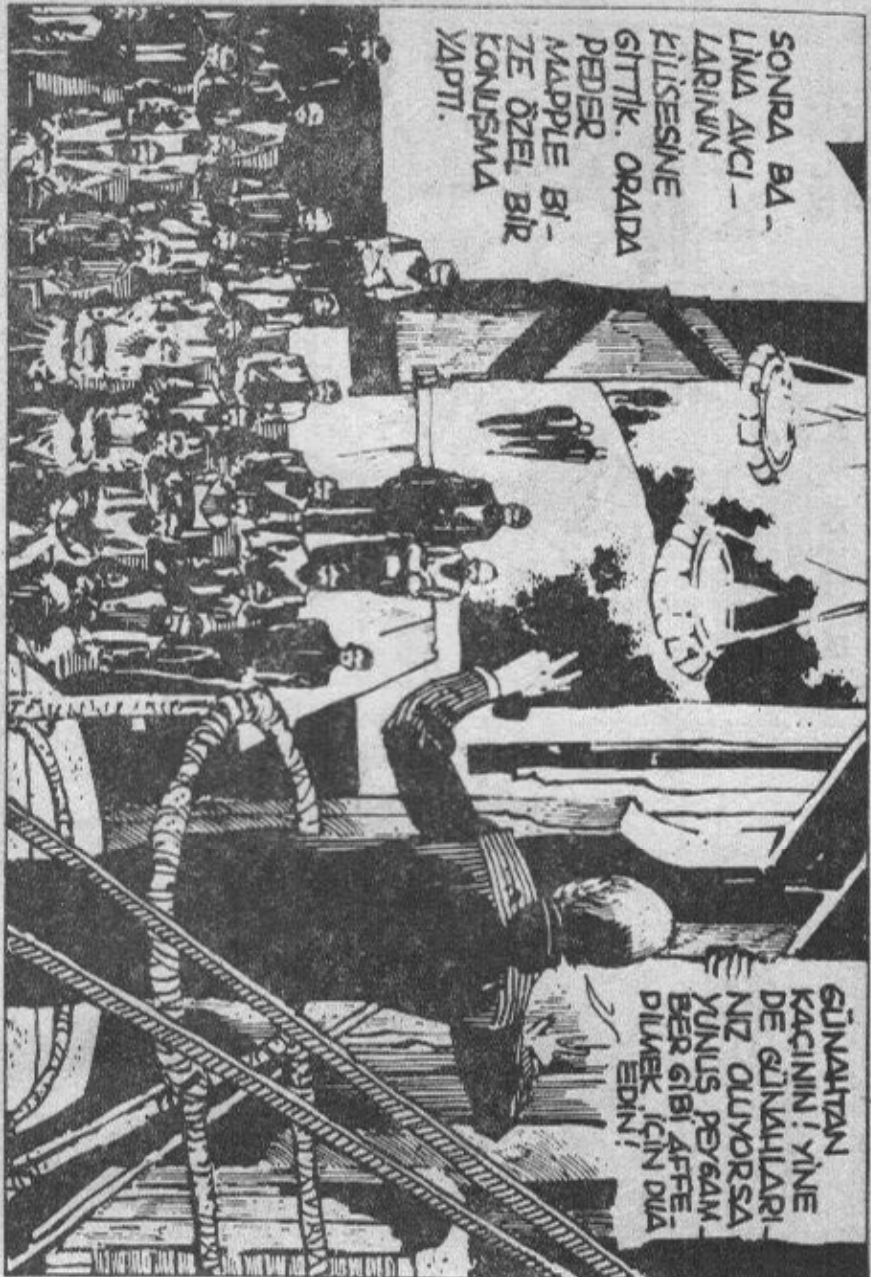
TAMAM!
GEL, YAT.



HAYATIMDA
BUNDAN DA-
HA İYİ UYU-
MAMIŞTİM.
ERTESİ SA-
BAH KAHVAL-
TIDA İNDİK.

KAHVE VE EKMEK İŞTE-
MİYÖR. SADECE AZ
PIŞMIŞ ET YİYOR...





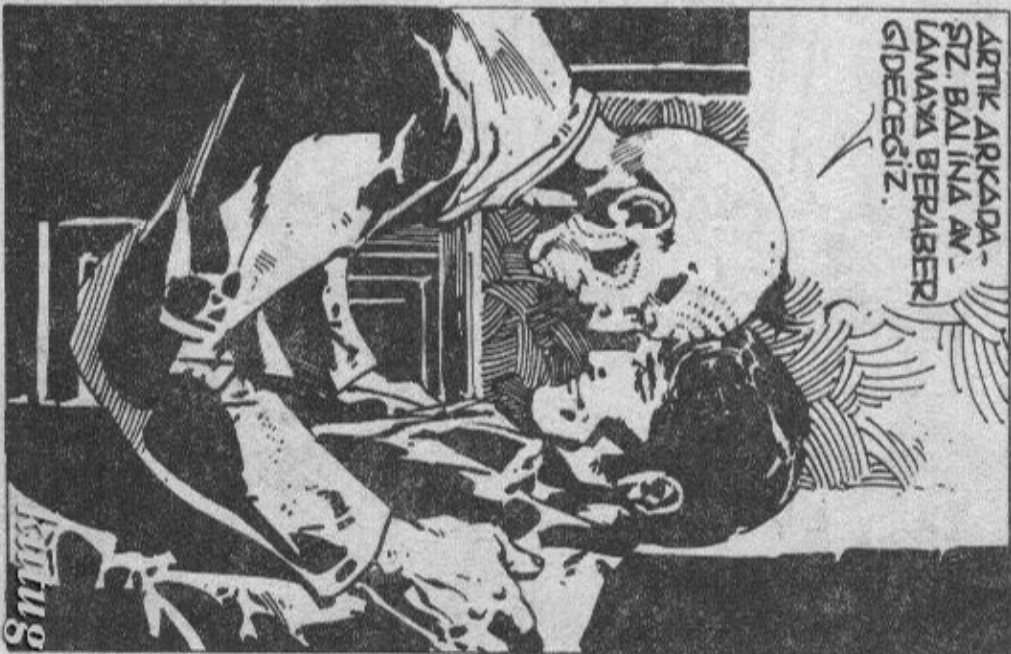
SONRA BALINA AWCILARININ KILISESİNE GİTTİK. ORADA PEDER MADDLE BİZİ ÖZEL BİR KONUŞMA YAPTI.

GÜNAHTAN KACINI! YİNE DE GÜNAHLARINIZ OLUYorsa YUNUS PEYSAM BER GİBİ AFEDİLMEK İÇİN DUA EDİN!

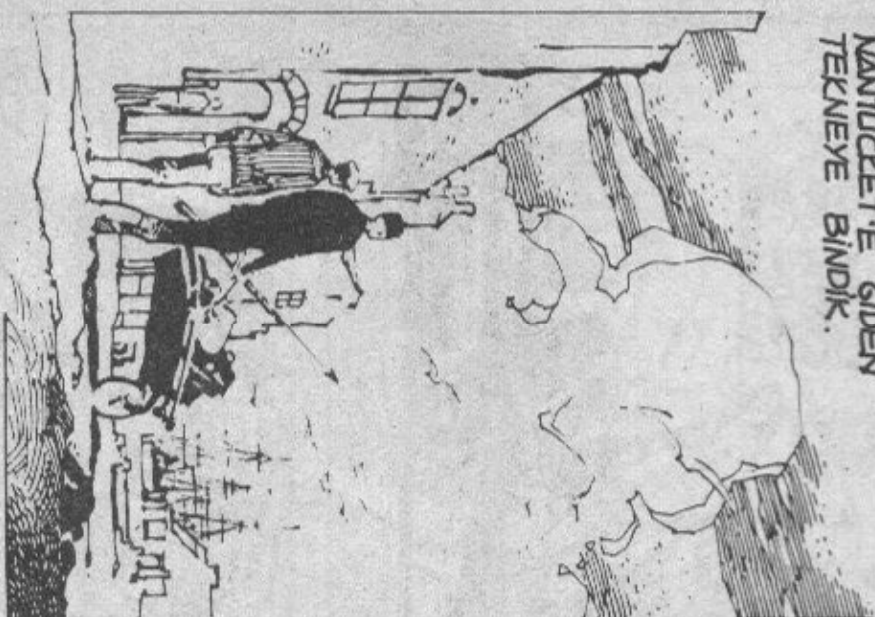
HANA DÖNDÜKÜMÜZDE, POSTLUĞUMUZ İÇİN PİPO İÇTİK.



ARTIK ARKADAŞIZ. BALINA ANLAMAYAN BERRABER GİDECEĞİZ.



VE BÖYLECE, PAZARTESİ GÜNÜ NANTUCKET'E GİDEN TEKNEYE BİNDİK.



VARDIĞIMIZDA QUEEQUEE TAŞTAN TANIRISI YHO'DAN BİZE YARDIM ETME-SİNİ İSTEDİ...

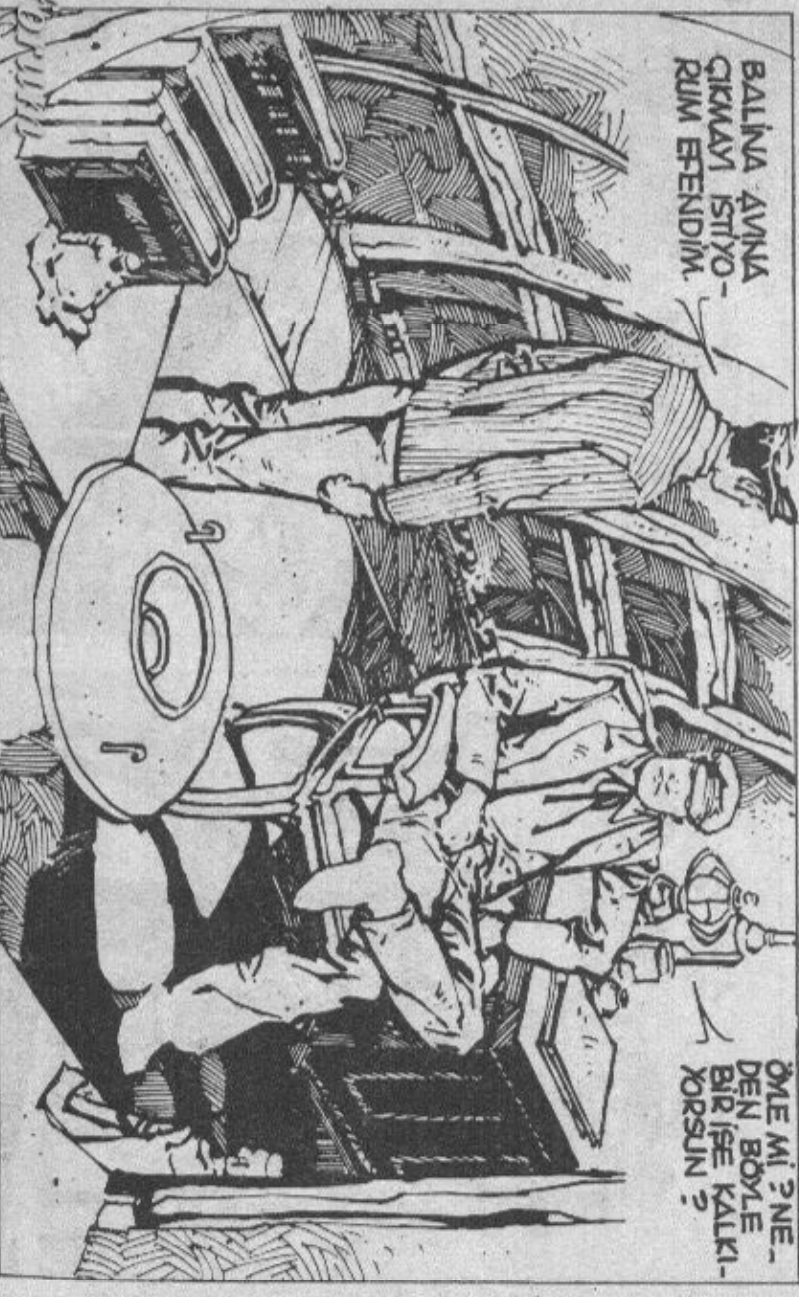
YHO, SENİN İÇİMİZDE BİR GEMİ BULACAGINI SÖYLÜYÖR.



BÖYLECE İŞE KONDUM VE LIMANDAKİ GEMİLERDEN 'PEQUOD'İ SEÇTİM. KENDİSİ DE TEKNE SAHİBİ OLAN KAPTAN PELEGİ, GÜVERTEDE BİR TEN- TENİN ALTINDA OTURURKEN BULDUM.

BALINA AVINA ÇIKMAYI İSTİYORUM EFENDİM.

ÖNE Mİ? NE- DEN BÖYLE BİR İŞE KALKI- YORSUN?



DÜNYAYI TANIMAK,
GEZMEK, BALINAYICI
LİGİNİ ÖĞRENMEK
İSTİYORUM.



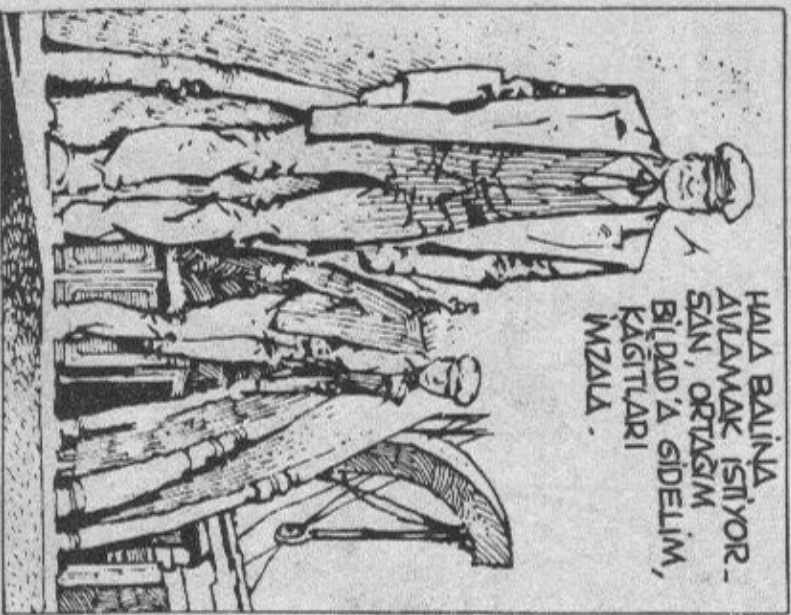
BALINA AVLAMAYI
HA! BU GEMİNİN
KAPTANI AYIAB'I
GÖRDÜM MÜ?
KANDISI TEK
BACAKLIDIR.

DİĞERİNİ BALINA
AVINDA MI
KAYBETTİ?



BİR GEMİNİN PASTAYA-
BİLECEĞİ EN BÜYÜK
BALINA TARAFAINDAN
ÇİĞNENİP
YUTULDU.

HALA BALINA
AVLAMAK İSTİYOR.
SAN, ORTAKSİM
BİLDAD'A GİDELİM,
KAĞITLARI
MIZLA.



YİNE MUKADES
KİTABI OKUYORSUN
HA, BILDAD? BU
DELİKANLİ BİZİMLE
ÇALIŞMAK İSTİYOR.



ÖYLE Mİ?

EVET!



TAMAM. AMA
FAZLA PARA
VEREMİYİZ. ÇOĞU
DUL VE YETİM OLAN
DİĞER MAL SAHİP-
LERİNE KARŞI SO-
RUMLUĞUMUZ VAR.

SACMALAMA
BILDAD. BU DELİ-
KANLİYİ DOLAN-
DIR MAYYACAĞIM!

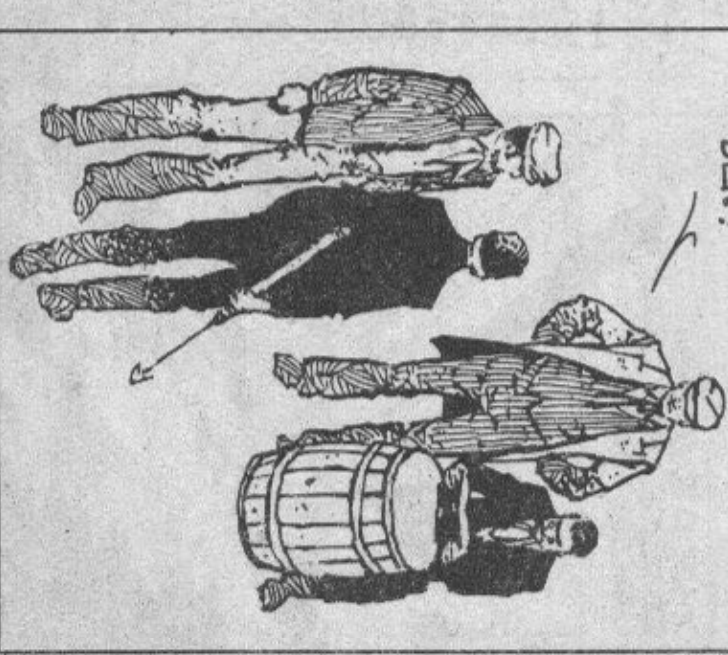


BİR ARKADAŞIM
DAHA VAR,
SAYISIZ
BALINA
AVLAMIS.

ONU DA GETİR
ÖYLEYSE.

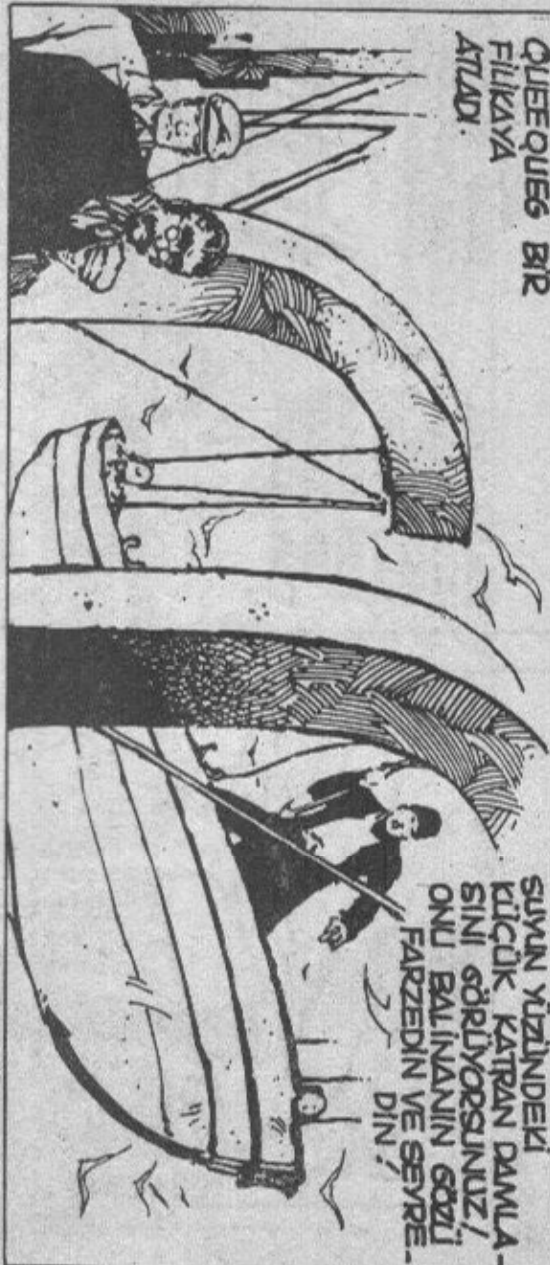


ŞUNUN ZİPKİNİNA BAKINI!
ADINI QUOHOG MUDUR NEDİR,
HIÇ BALIK ZİPKİNİLADIN MI
SEN?



VE BÖYLECE, ERTESİ GÜN...

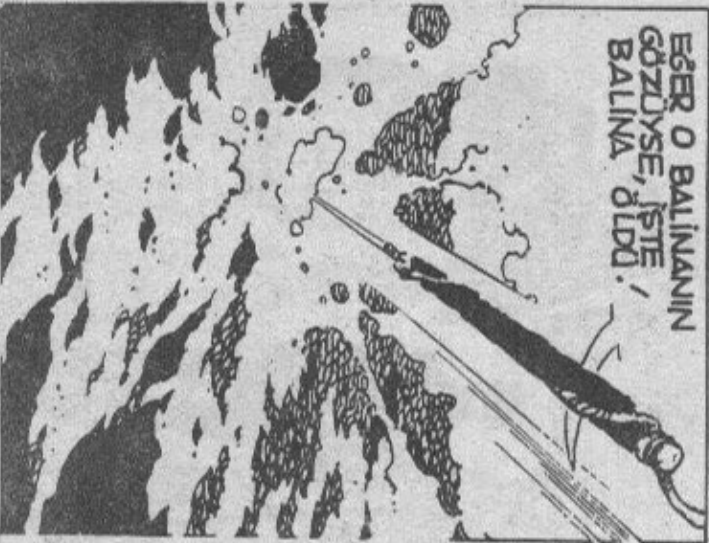
QUEEQUEG BİR
FİLİKAYA
ATLADI.



SUYUN YÜZÜNDEKİ
KÜÇÜK KAPTAN DAMLA-
SINI GÖRÜYORSUNUZ,
ONU BALINANIN GÖZÜ
FARZEDİN VE SEYRE-
DİN.



EĞER O BALINANIN
GÖZÜYSE, İSTE
BALINA ÖLDÜ.



ÇABUK BİLDİDİ
KAĞITLARI GETİR.
HEDGEHOG
YANI QUOHOG'U
HEMEN İŞE
ALMALIYIZ. ONA
BİR ZİPKINCIYA
VERİLEN EN ÇOK
PARADAN DAHA
FAZLASINI VERE-
CEĞİZ.



GEMİDEN AVRIKIRKEN YAŞLI BİR
DENİZCIYE RAŞTADIK.

O GEMİYLE Mİ ANAĞI-
NIZ? PEKİ KAPTAN
AHAB'I GÖRDÜNÜZ MÜ?



GÖRMEDİK. HASTA
OLDUĞUNU SÖYLE-
LER, AMA İMİLESEK-
MİŞ.

HA! BU SOL KOLUM NE
ZAMAN İMİLEİRSE
KAPTAN AHAB DA O
ZAMAN İMİLEİR!

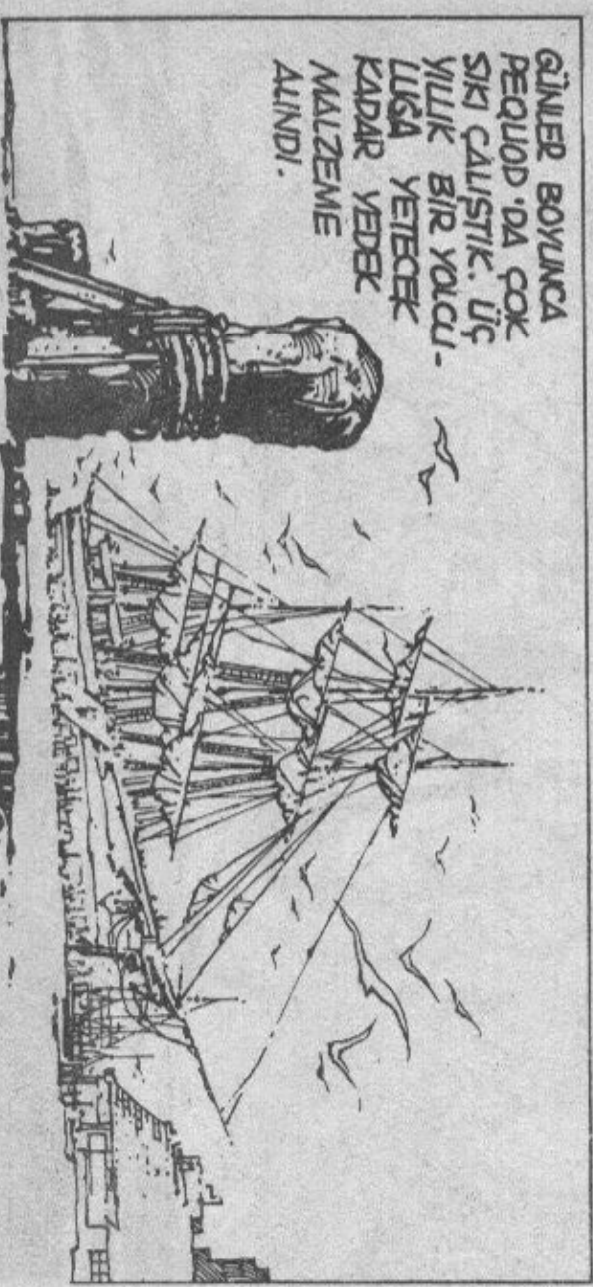


GEL QUEEQUEG,
BU ADAM
DEİ...

ÖYLE Mİ DERSİ-
NİZ TAYFALAR?
TANRI YARDIMCI-
NIZ OLSUN!



GÜNLER BOYLARCA
PEQUOD'DA ÇOK
SIKI ÇALIŞTIK. ÜÇ
YILLIK BİR YOLCU-
LUĞA YETEBEK
KAPAR YEDER
MALZEME
ALINDI.



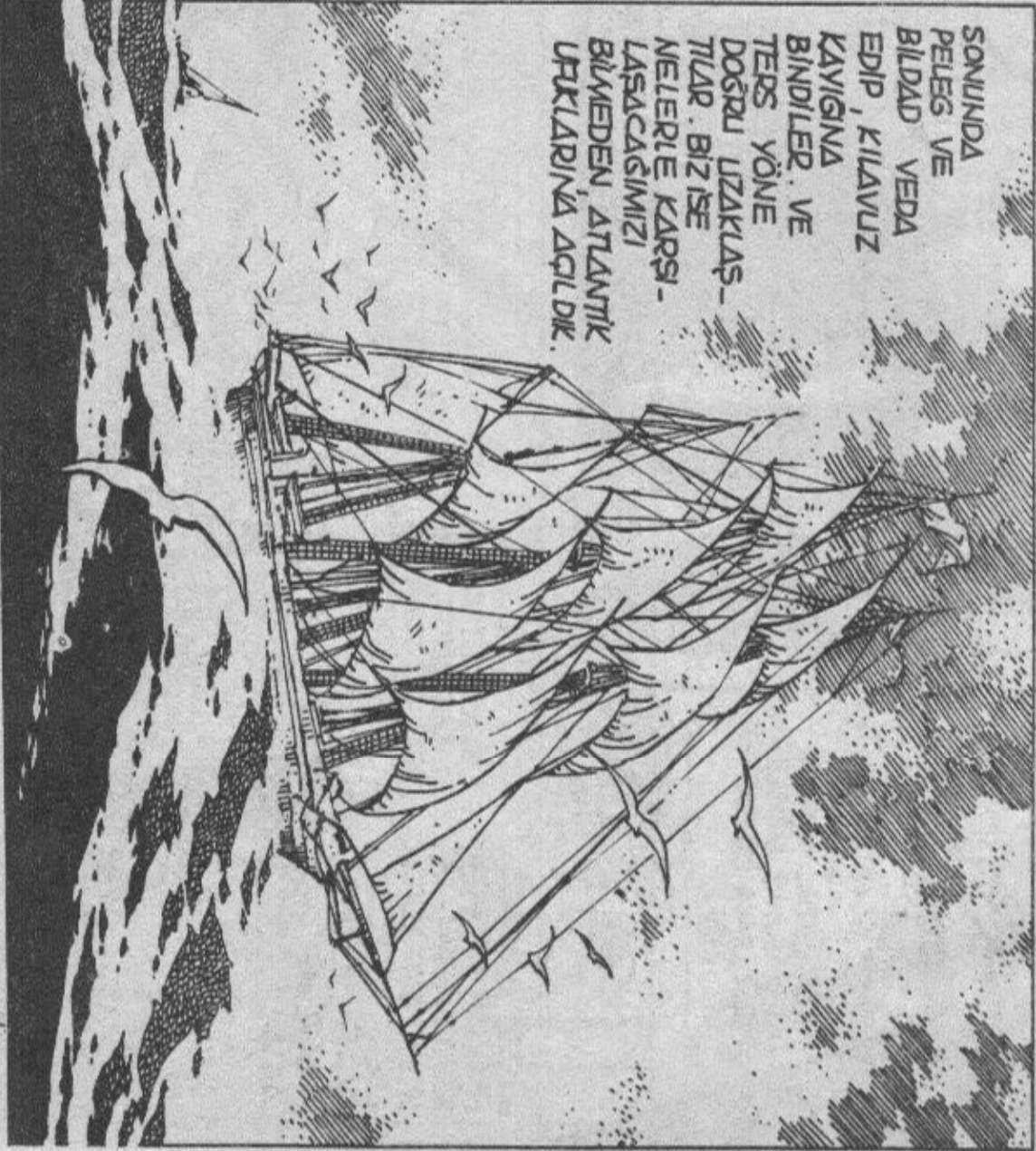
SÖĞÜK BİR NOEL
GÜNÜ YOLA ÇIKTIK.
BILDAD VE PELEG
LİMANDAN ÇIKAR-
KEN BİZE KILA-
VUZLUK ETTİ-
LER...

HEY SEN ARKADAKİ!
ŞAMATACI!
FIRLA!

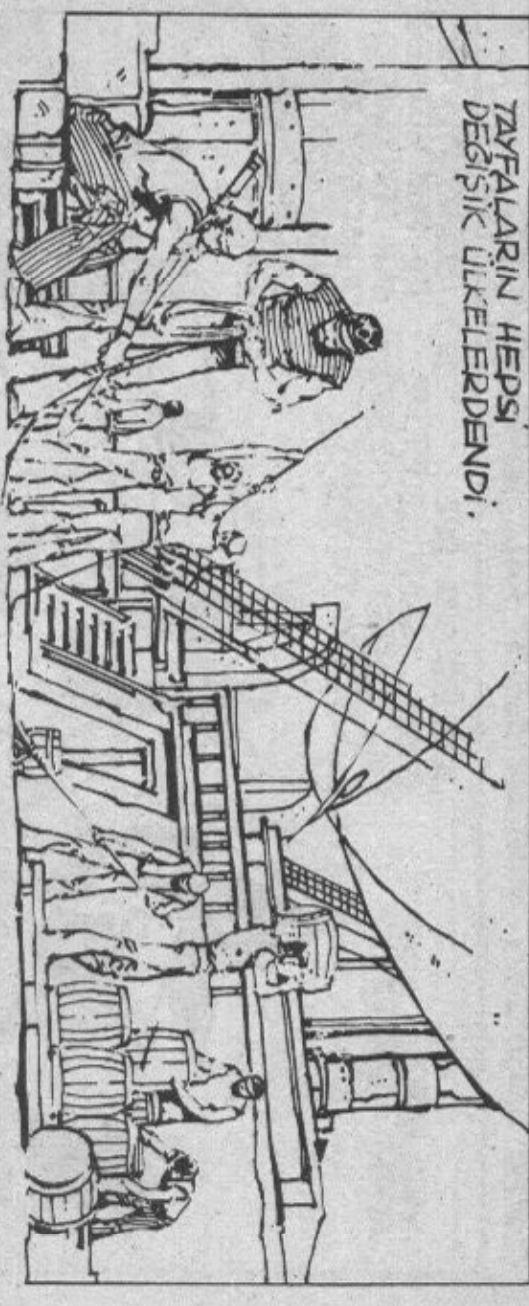
KILDAYIN! KALDIRIN
ONU! SEN DE ÇEK
QUOHOG!



SONUNDA
PELEG VE
BILDAD VEDA
EDİP, KILAVUZ
KAYIĞINA
BİNDİLER. VE
TERS YÖNE
DOĞRU UZAKLAŞ-
TILAR. BİZ İSE
NELELERE KARŞI-
LAŞACAĞIMIZI
BİLMEYEN ATLANTİK
UFKLARINA AÇILDIK.



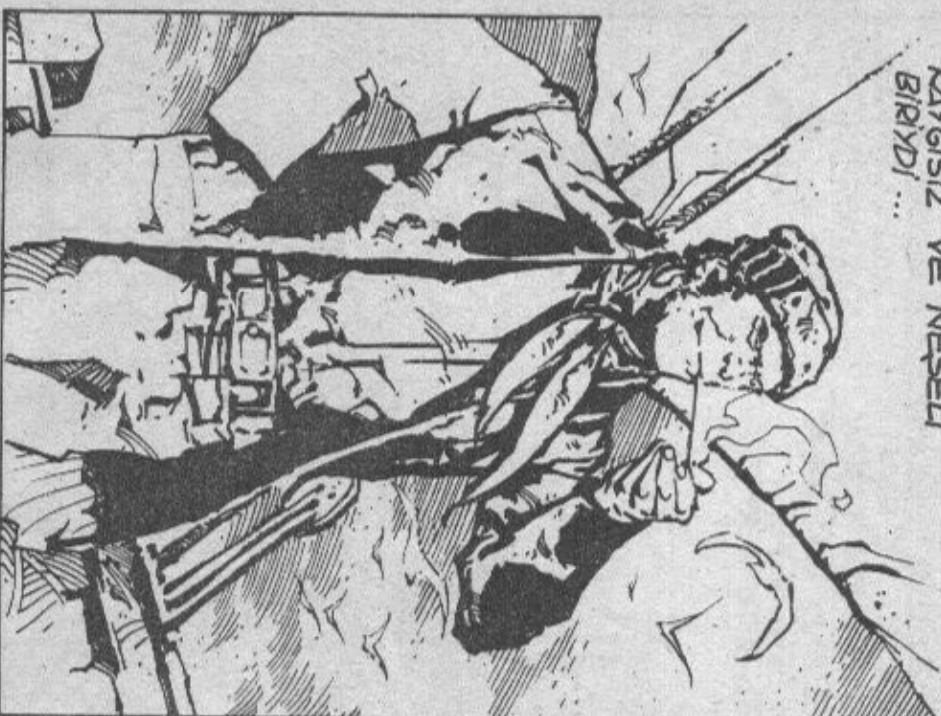
TAYFALARIN HEP Sİ
DEĞİŞİK ÜLKELERDENDİ.



İKİNCİ KAPTANLARIN BAŞI
STARBUCK UZUN BOYLU VE
DİKKATLİ...



...DİĞER İKİNCİ KAPTAN STUBB,
KAYGISIZ VE NEŞELİ
BİRİYDİ...



VE FLASK, ÜÇÜNCÜ
İŞE YALNIZCA ÖLDÜRMEK
İÇİN
YAŞIYORDU...

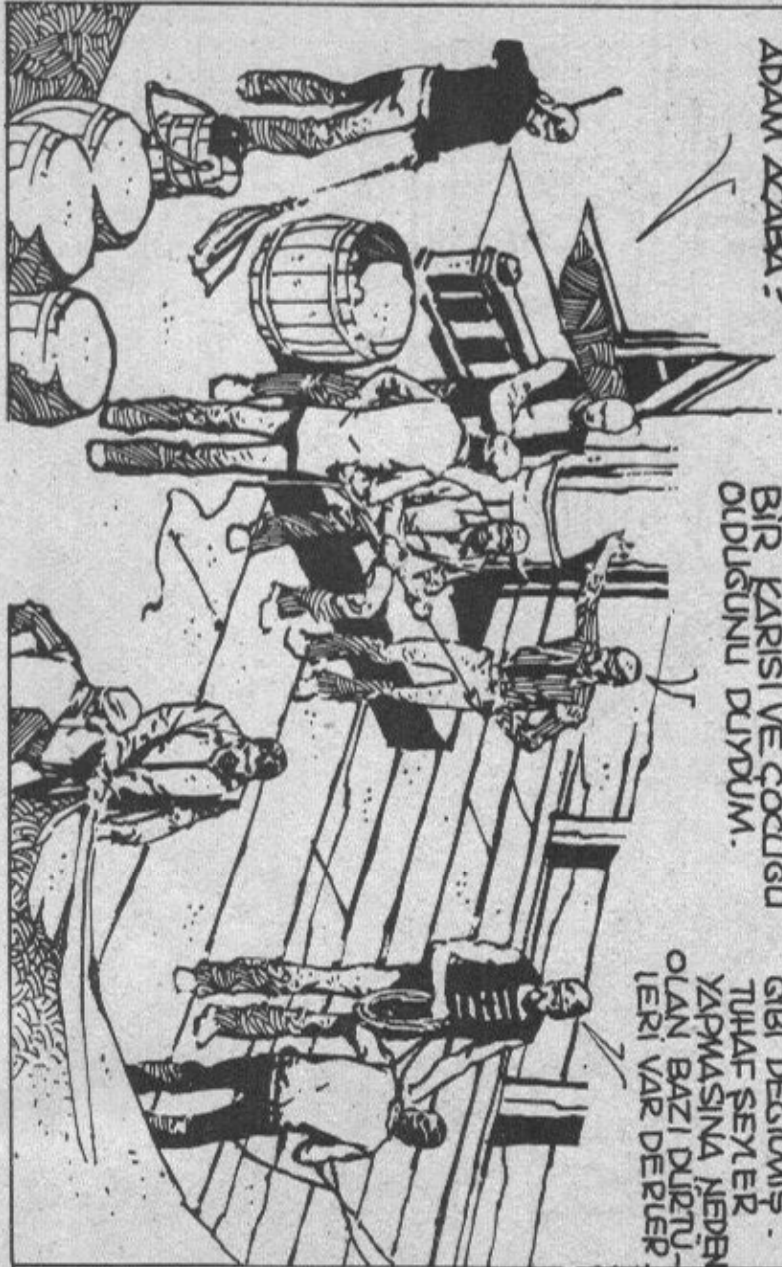


GÜNLER GEÇİYORDU. KAPTAN AHABİ HÂLA GÖREMEMİŞTİK...

NASIL BİR
ADAM ACABA?

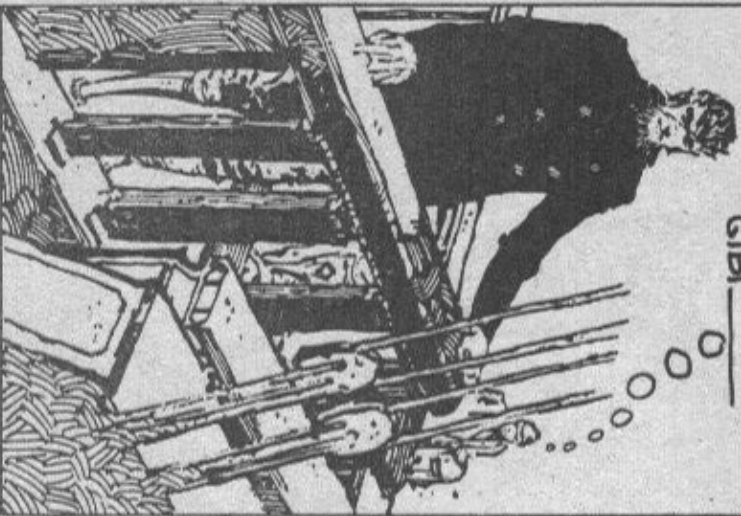
HERKES GİBİ BİR
ADAM... NANTUCKET'DE
BİR KARISI VE ÇOCUĞU
OLDUĞUNU DUYDUM.

DUYDUĞUMA GÖ-
RE PEK HERKES
GİBİ DEĞİLMİŞ.
TUHAF ŞEYLER
YAPMASINA NEDEN
OLAN BAZI DÜRTÜ-
LERİ VAR DERLER.



DERKEN BİR GÜN ONU KİÇ
GÜVERTEDE GÖRDÜM. HALİN-
DEKİ BİR ŞEYLER BENİ
KORKUTTU...

İNSANI ÜRKÜTÜYOR... SANKİ
BÜYÜK BİR SORUNU VAR
GİBİ...



GÖZÜLER / DİKKATLE
BAKIN... ETRAF
BALINAYLA DOLU!
BEYAZ BİR TANE
GÖRÜRSENİZ
HABER VERİN!

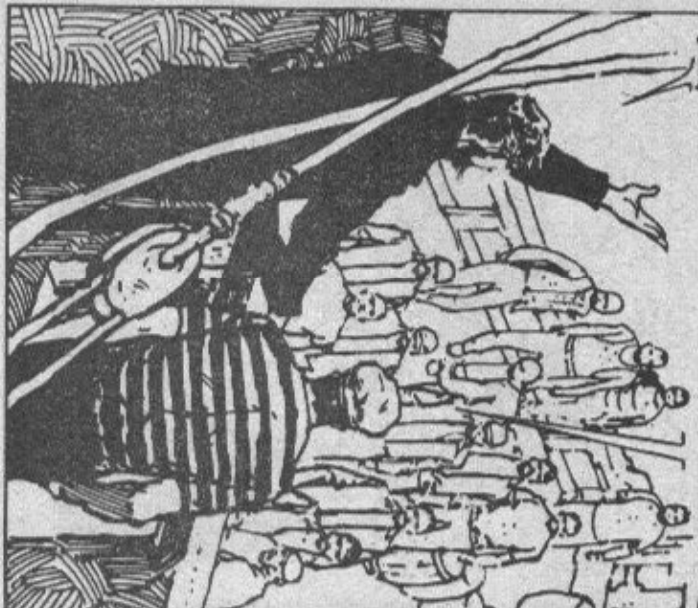
BEYAZ BİR
BALINA? HAVA-
DA DEĞİŞİK BİR
ŞEYER VAR.
ACAP BİR ŞEY-
LER!...



ÇOK GEÇMEDEN AHAB, GENELLİK-
LE TEHLİKE ANINDA, BAŞVURU-
LAN BİR EMİR VERDİ...

HERKES!
ARKAYA GÖN-
DER...

EFEENDİM? EMRE-
DERSİNİZ, HER-
KES ARKAYA!



BÜTÜN GEMİ ARKADA TOPLAN-
DIK...

BEYAZ BİR BALINA
HAKKINDA VERDİ-
ĞİM EMİRLERİ
DUYDUNUZ. BAKIN!
BU ALTINI GÖRÜYÖR
MUSUNUZ?



ALTINI ANA DİREĞE
ÇİVİLEDİ...

BURUSUK ALINLI, ÇAR-
PIK AĞIZLI BEYAZ
BİR BALINAYI BANA
İLK HABER VEREN
BU ALTINI ALACAK!

BU BAZILARININ
MOBY DİCK DEDIĞİ
BALINA
OLMALI!





BU SİZİN BACAĞI -
NIZI KAPAN
MOBY DİCK DE -
ĞAL MI ?

BUNU SANA
KİM ANLAT-
TI ?



PEKALA, O MOBY DİCK !
ONU YAKALAYANA
KADAR PES ETMEYE -
CEĞİM. SİZ DE BUNUN
İÇİN YOLA ÇIKTINIZ ! BEYAZ
BALINANIN KARA KANINI
AHTANA KADAR KOVALAYA -
CAĞIZ. EVET, NE
DEPSİNİZ ?



HAY, HAY !
TAMAM !

ONU BULMAK İÇİN
ÖZEN GÖSTERECE -
ĞIZ.

MOBY DİCK İÇİN
KESKİN BİR ZİP -
KİN HAZIRLAMA -
LI

TANRI SİZİ KOBUSUN !
STEWART, ZAYFALARA
BİR FİCİ ROM GETİR.



SİZ NE DÜŞÜNÜYORSU -
NUZ, BAY
STARBUCK ?

YETERİNCE CESURUM, KAP -
TAN. AMA BURAYA BALINA
AVLANMAYA GELDİM, SİZİN
ÖCÜNÜZÜ ALMAYA DEĞİL.
MOBY DİCK BİZE KAÇ
FİCİ YAG SAĞLAYACAK ?
BUISTEN NE KAZANA -
CAĞIZ ?



YAPTIĞININ BİLİNCİNDE
OLMAYAN DİSİZ BİR HAY -
VANA EZZİYET ! DELİ -
LİK BU ! TANRIYA
KARŞI GELMEK !



BANA TANRIDAN BAHSETME !
BANA VURAN GÜNEB OLSAYDI OM
DA CEZALANDIRIRDİMİ BİLME -
DİĞİM BAZI DİÇLER, BANA
BİR BALINA ARACILIĞIYLA
SALDIRIYORLAR.. DİRENMEYECEK
MİYİM ?



AH İSTE ROM FİCİSİ ! İÇİN VE
ELDEN ELE GEÇİRİN !

İÇİN, İÇİN VE MOBY
DICK'İ ÖLDÜRMEYE
YEMİN EDİN!

MOBY DICK'E
ÖLÜM!

TANIRIM BENİ KORU!
HEPİMİZİ KORU!



AHAB HER NE
KADAR MOBY
DICK'İN
PEŞİNDE İDİYSE
DE ASIL İŞİNİ
DE UNUTMADI.
GÜNEYE DOĞRU
YOL ALIRKEN...

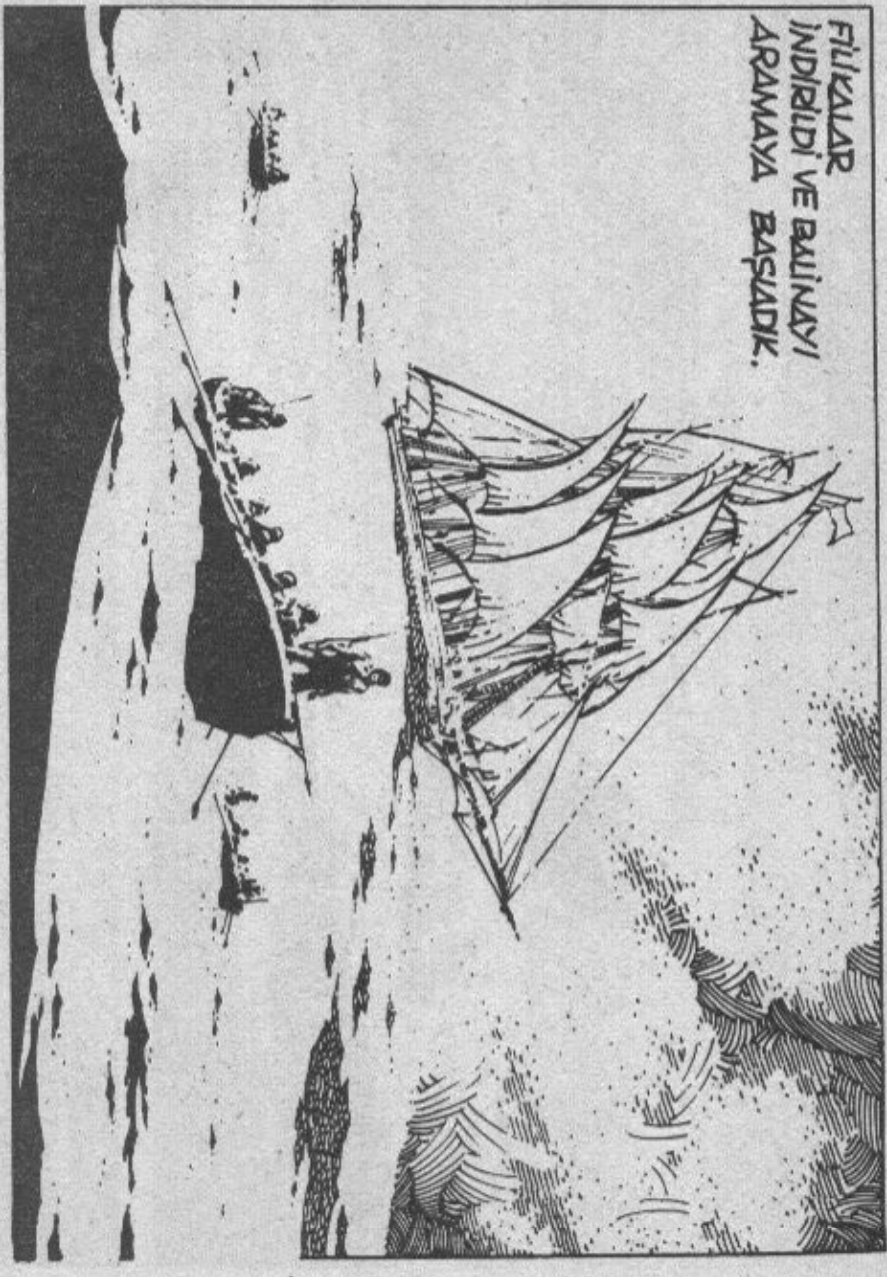
İŞTE, ORADA!
SU PUSKURTUYOR!

VE BULUTLU BİR ÖĞLEDEN SONRA...

GÖZÜLER, GÖZÜ-
MİZÜ DÖRT AÇINI
BALINA GÖRÜR.
SENİZ SESLE-
NİN!

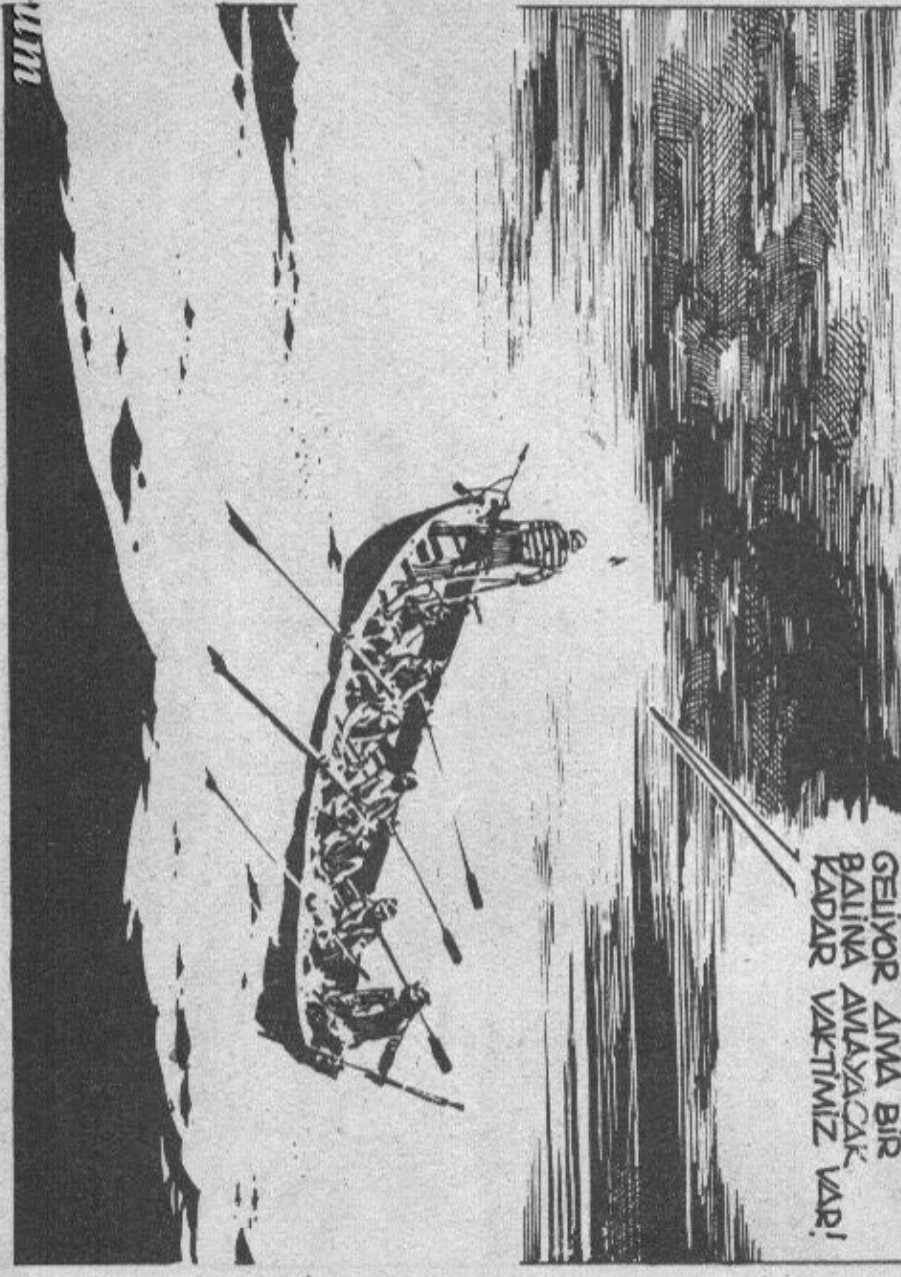


FILKALAR
İNDİRDİ VE BALINAYI
ARAMAYA BAŞLADI.

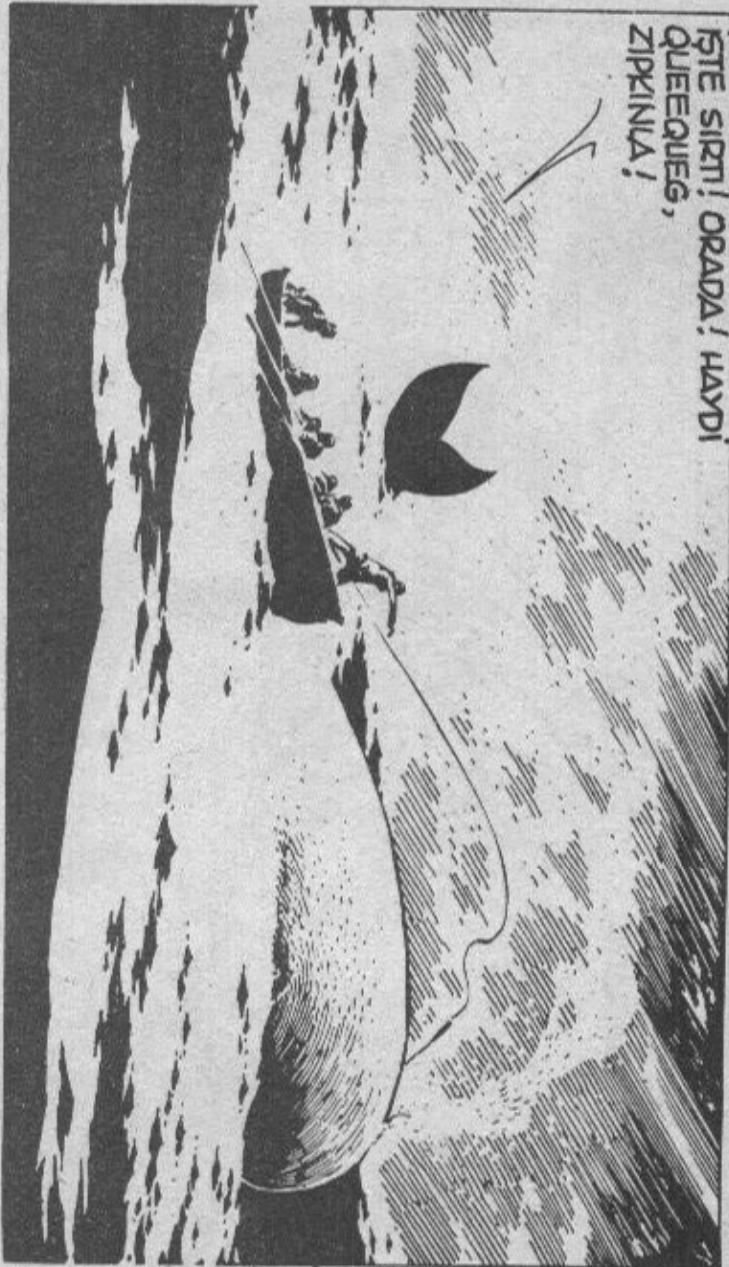


BEN, STARBUCK'UN KAYGINIDAYDIM. ÇOK
GEÇMEDEN...

KÜREKLERE ASILIN
ÇOCUKLAR! FİRTINA
GELİYOR AMA BİR
BALINA AVLAYACAK
KADAR VAKTİMİZ VARDI!



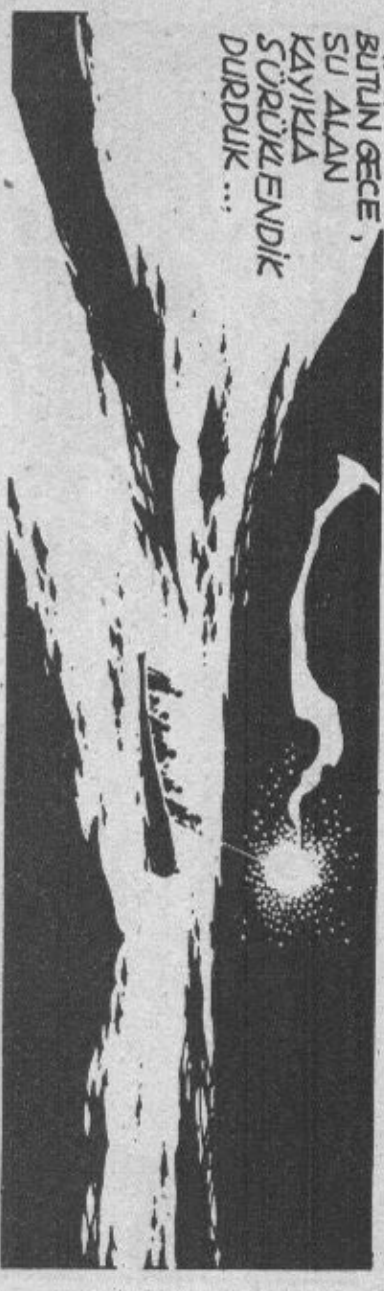
İSTE SIRTINI ORADA! HAYDI
QUEEQUEG,
ZİPKİNİA!



FİRTINA
PATLADI
BALINA İSE
SANKI DEPREM
YARATIMIŞÇASINA
ALTIMIZDAN KAYDI
VE KAÇTI.



BÜTÜN GECE,
SU ALAN
KAYIKLA
SÜRÜKLENDİK
DURDUK...



SAFAKTA...

DİKKAT ÇOCUK
LAR, ATLAYINI!



KENDİ GEMİMİZ KARANLIĞA BİZE
ÇARMIŞTI, AMA
ÇABUCAK KURTU-
RILDIK.



İLK AVIMIZ BAŞARISIZ GEÇMİŞTİ. AMA BAŞKA GÜNLER VE BAŞKA BALINALAR VARDI. BİR KEBESİNDE STUBB'IN KAYGI İŞİ SONUNA KADAR GÖTÜRÜLDÜ...

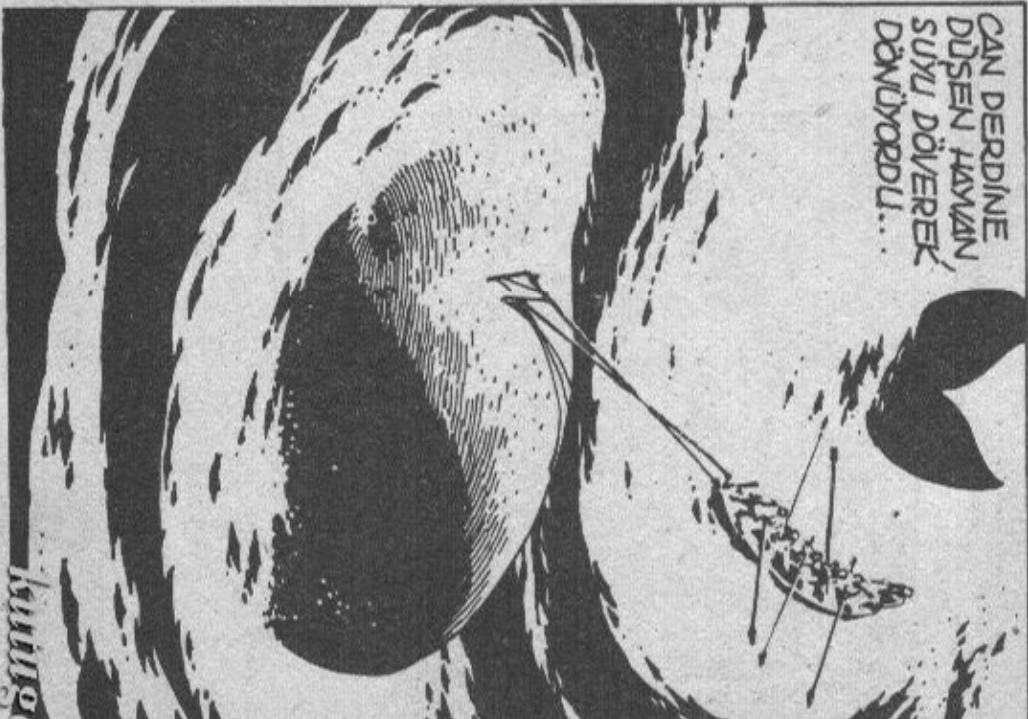


AT ZİPKINI
TAŞHTEGO!

ZİPKINCIYLA YER DEĞİŞTİREN
STUBB, KENDİ ZİPKININI DA
BALINAYA SAPLADI.



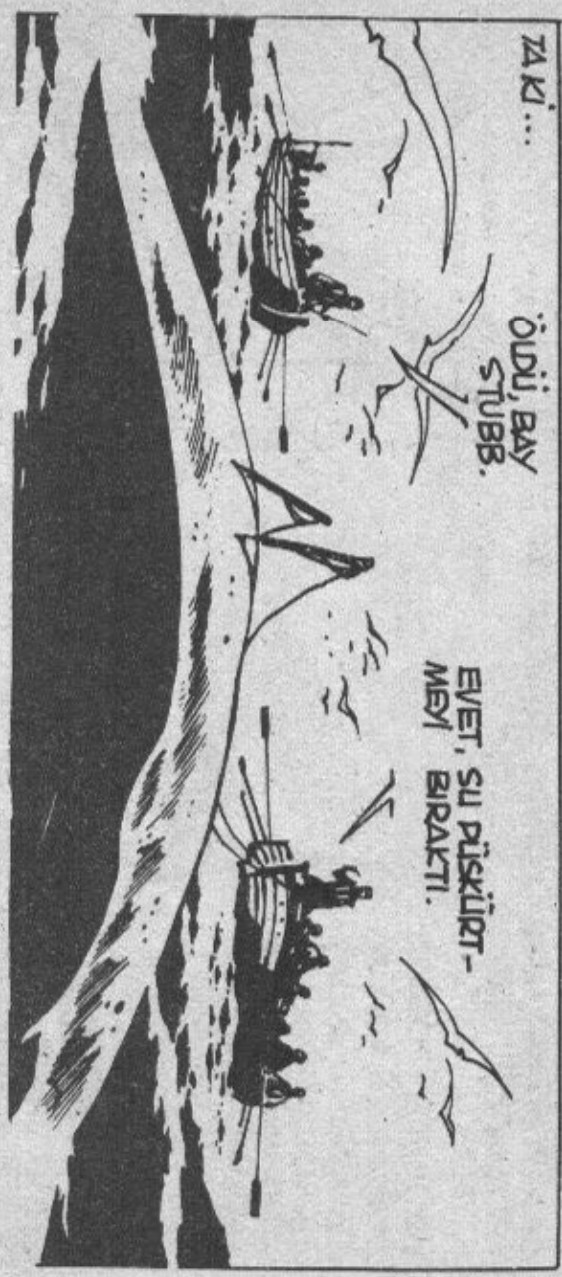
CAN DEDİNE
DÜŞEN HAYVAN
SUYU DÖVEREK
DÖNÜYORDU...



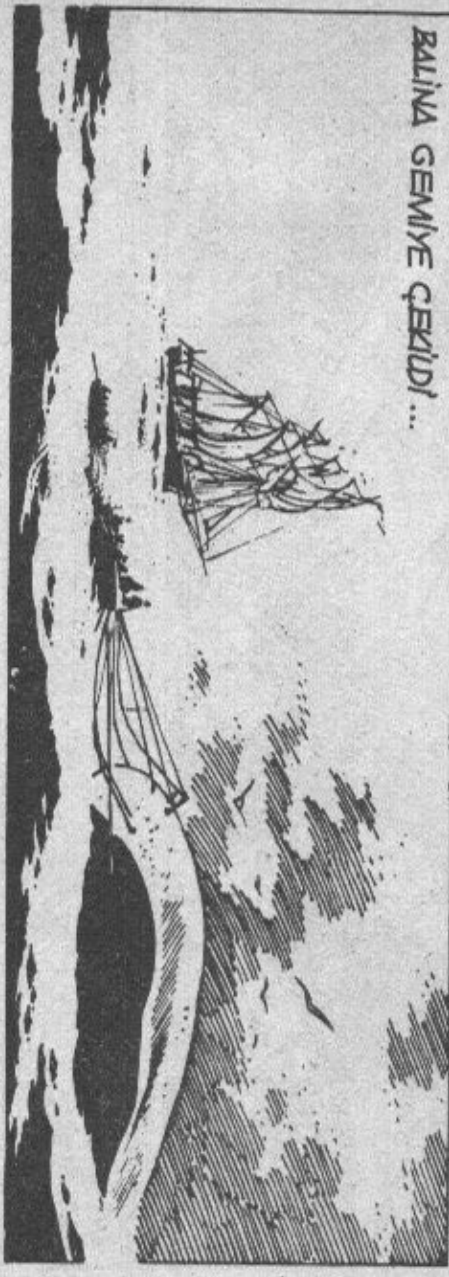
ZA KI...

ÖDÜ, BAY
STUBB.

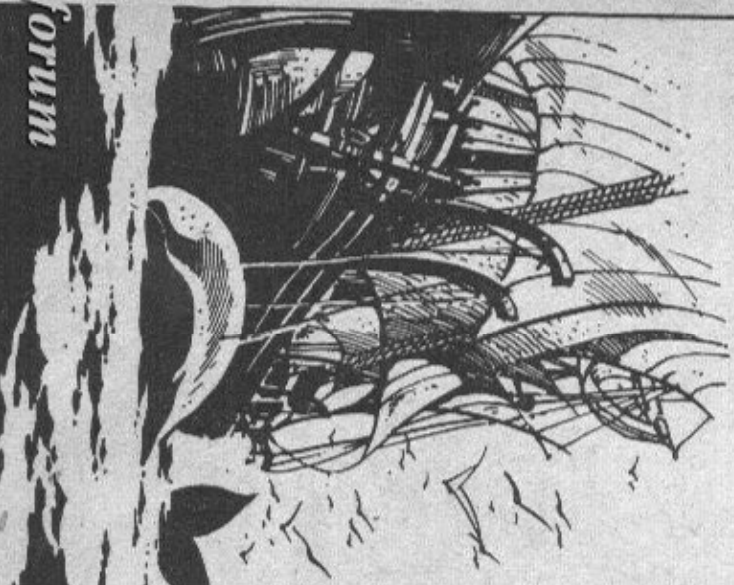
EYET, SU PİSKİRT-
MEY BIRAKTI.



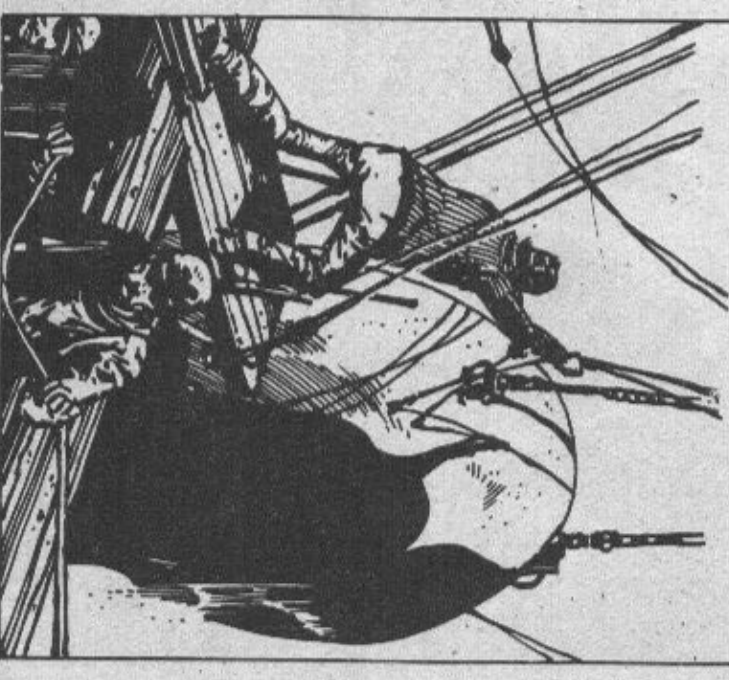
BALINA GEMİYE ÇEKİLDİ...



PEQUOD'UN KENARINA
ZİNCİRLERLE BAĞLAN-
DI...



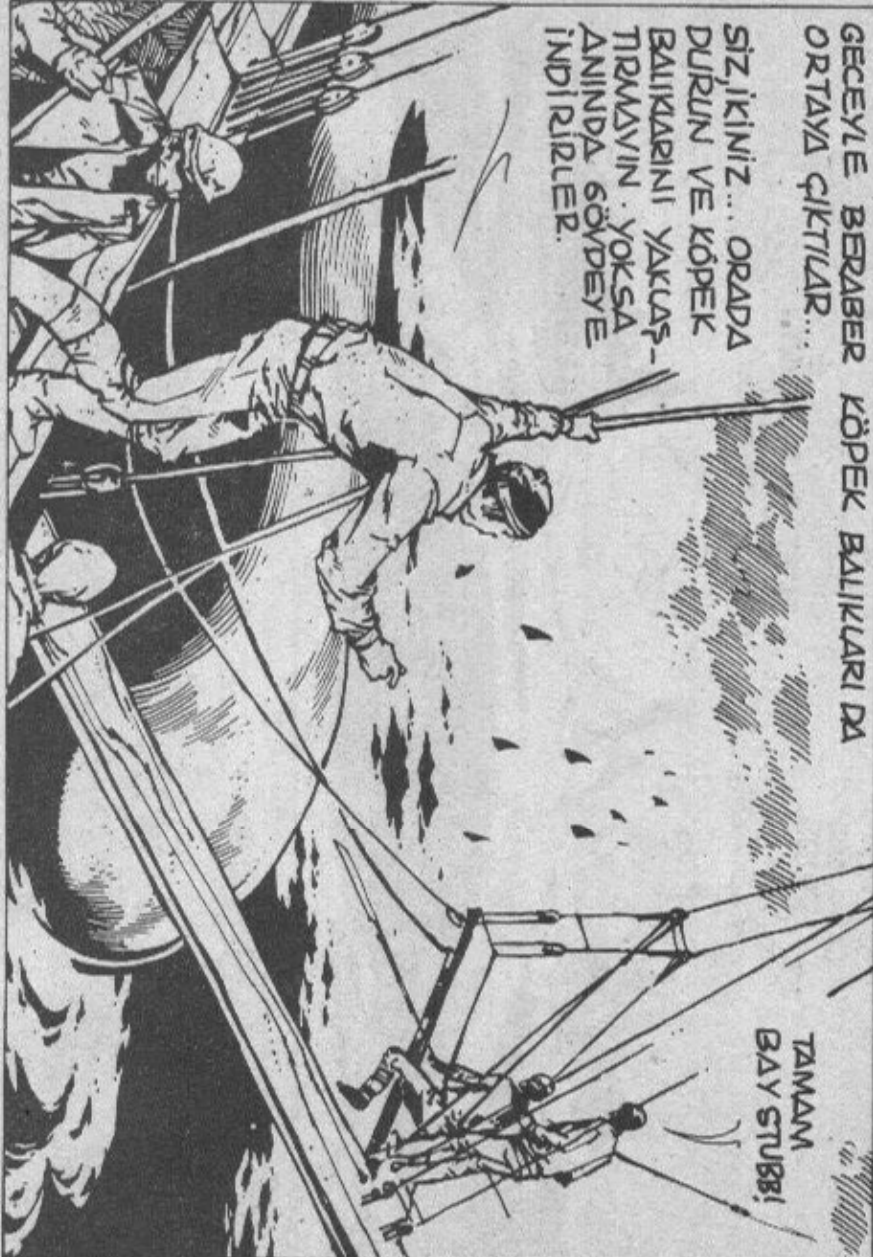
BASI KESİLEREK GEMİNİN ARKA TA-
RAFININ AŞAĞIYA ZİNCİRLERLE
SAPRILTILDI.



GECEYLE BERABER KÖPEK BALIKLARI DA
ORTAYA ÇIKTILAR...

SİZİKİNİZ... ORADA
DURUN VE KÖPEK
BALIKLARINI YAKLAŞ-
TIRMAYIN. YOKSA
ANINDA GÖYDEYE
İNDİRİLELER.

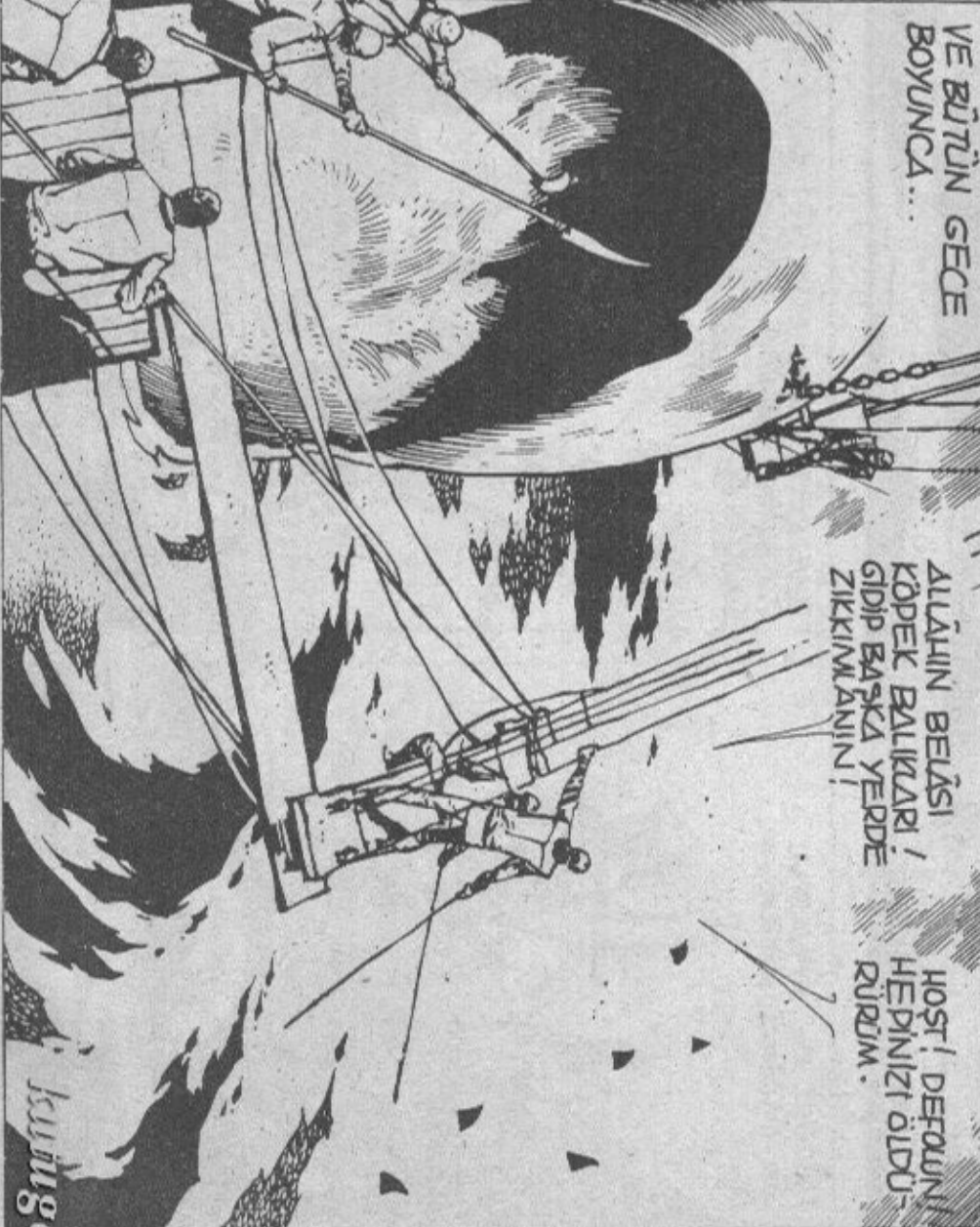
TAMAM
BAY STUBB!



VE BÜTÜN GECE
BOYUNCA...

ALLAH'IN BELİSİ
KÖPEK BALIKLARI!
GİDİP BAKSA YERDE
ZIKKIMANIN!

HOS! DEFOUN!
HEPİNİZİ ÖLDÜ-
RÜDÜM.



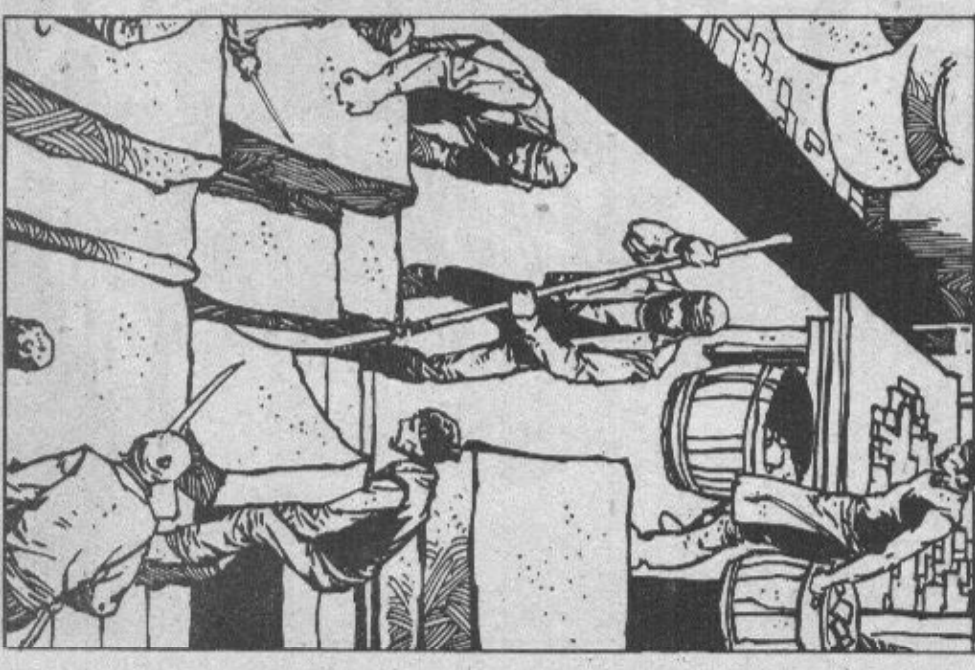
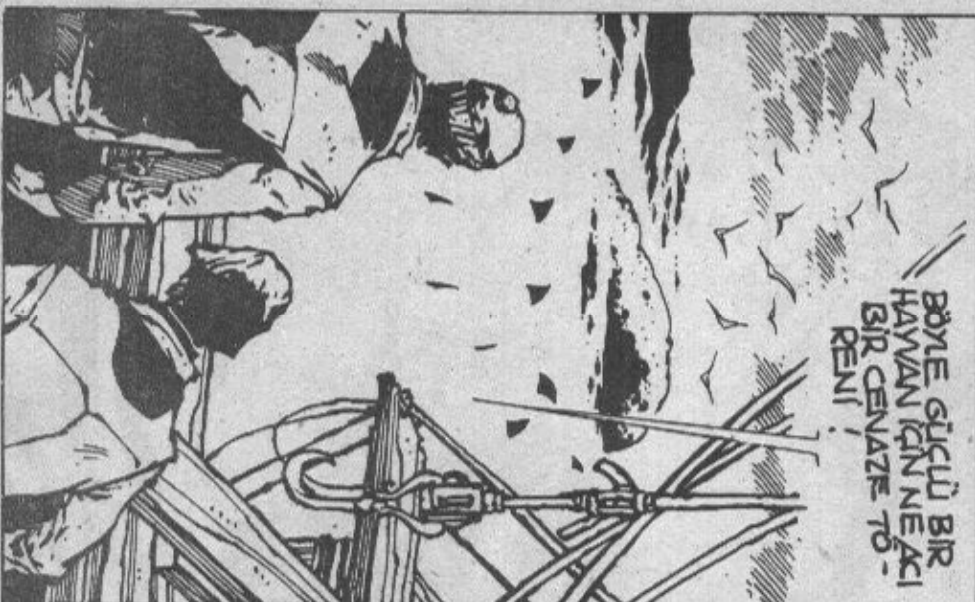
ERTESİ GÜN, ZİNCİRLER VE
BIÇAKLI SOPALARLA BALINA-
NIN YAKŞINI AVIRDIK.



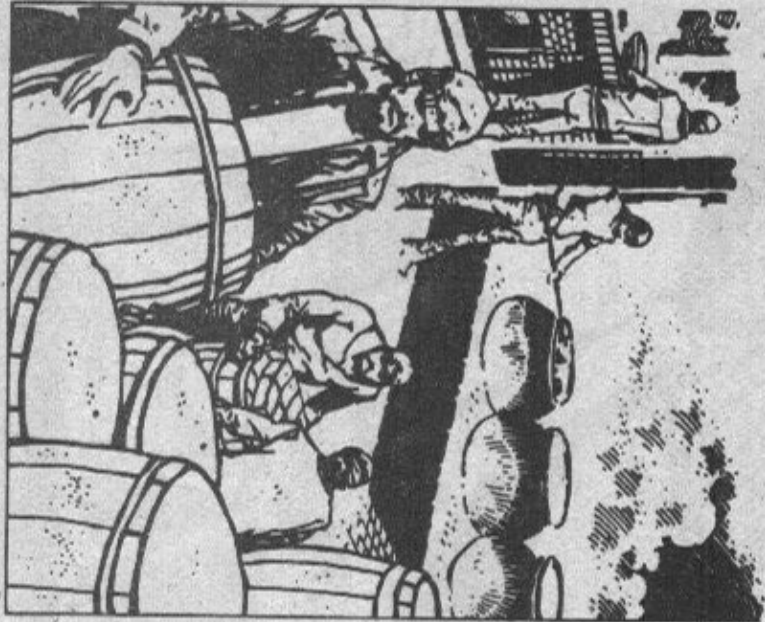
DERİSİ YÜZÜLMÜŞ BEAZ GÖNDESİ
SULARA BIRAKILDI. VE UZAKLARA
SÜRÜKLENDİ.

BALINA YAĞI KÜÇÜK PARÇALARA
BÖLÜNDÜ.

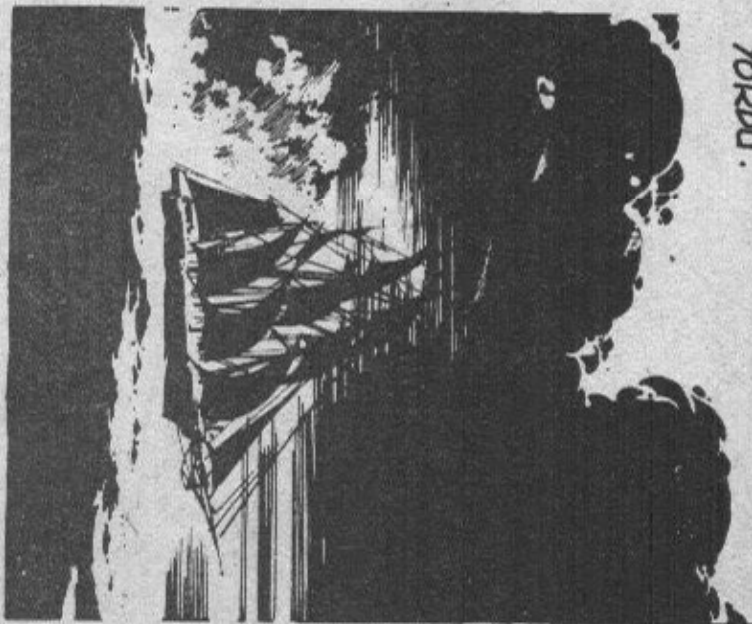
BÖYLE GÜÇLÜ BİR
HAYVAN İÇİN NE ACI
BİR CENAZE TO-
RENİ!



SONRA GENİŞ KAPARDA SİMİLAŞANA
KADAR KAYNATILDI.



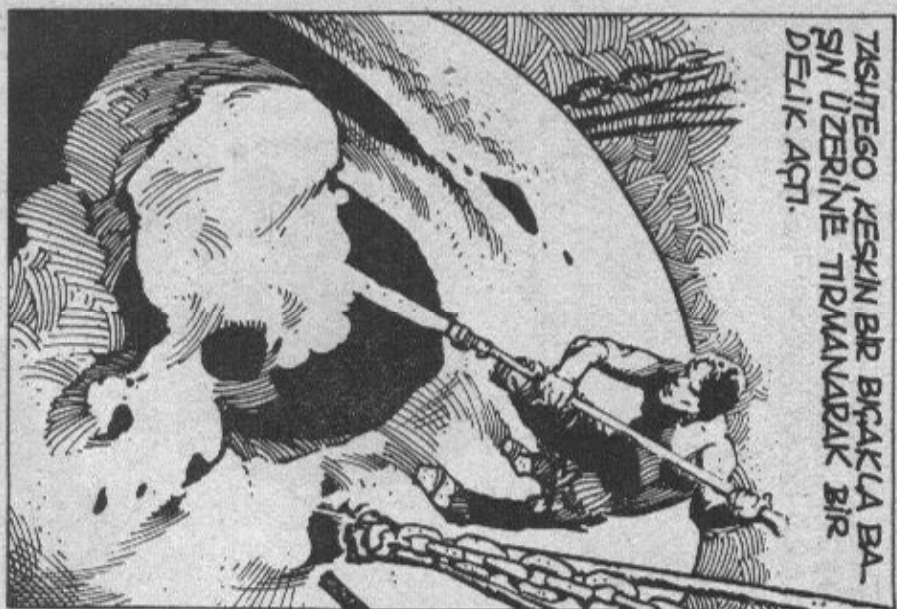
GECEİN KARANLIĞINDA SANKİ
GEMİ YANIYORMUS GİBİ GÖZLÜ-
YORDU.



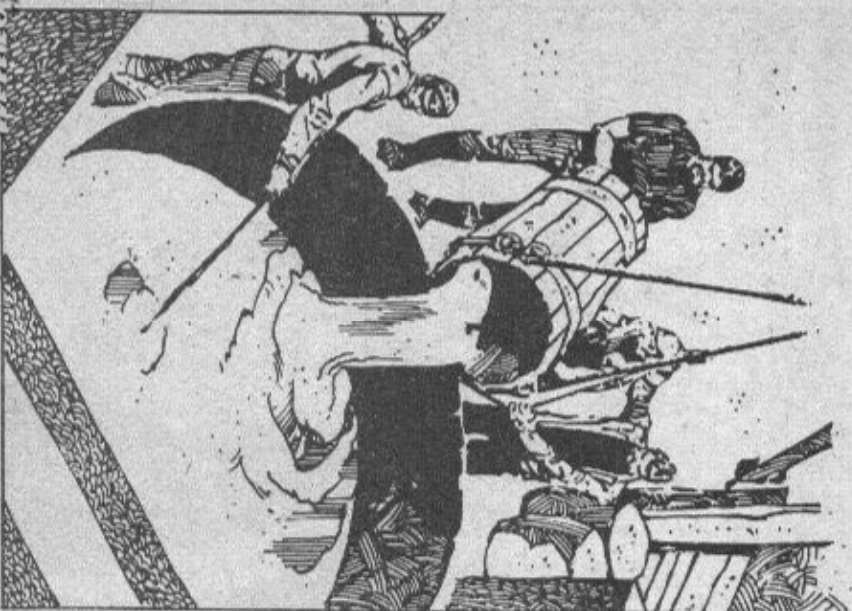
SABAHLIYIN
BALINANIN
BAŞI, İSPERME
ÇİFT DENİLEN
DEĞERLİ
BİR YAĞI
CIKARMAK
İÇİN YUKARI
ÇEKİLDİ ...



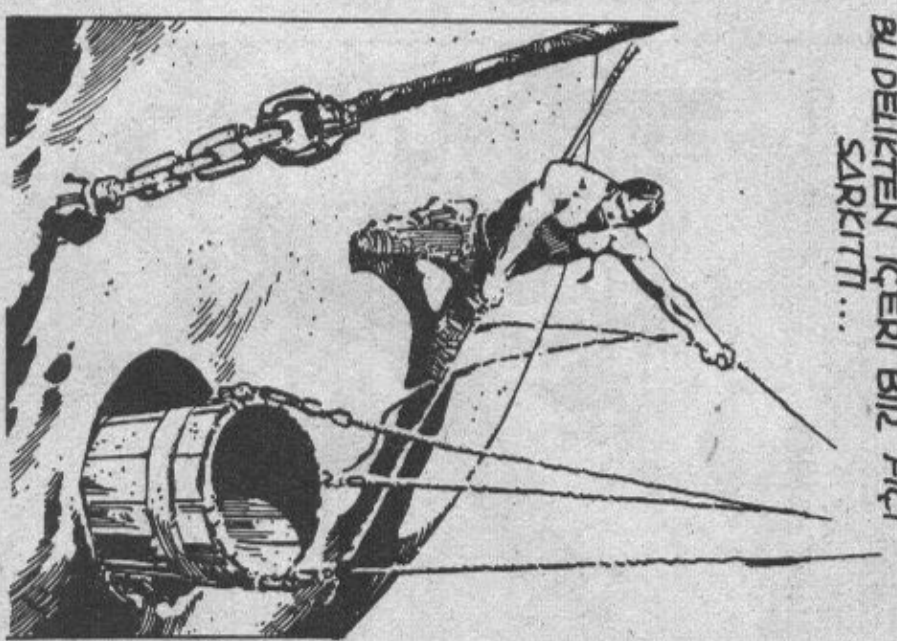
TASHTIGO, KEŞİN BİR BİÇAKLA BA-
ŞIN ÜZERİNE TIRMANADAK BİR
DELİK AÇTI.



ZAMAN ZAMAN FIÇI GÜVERTEYE
ÇEKİLEREK, İÇİNDEKİ YAĞ BÜYÜK
BİR KABA BOŞALTILDI.

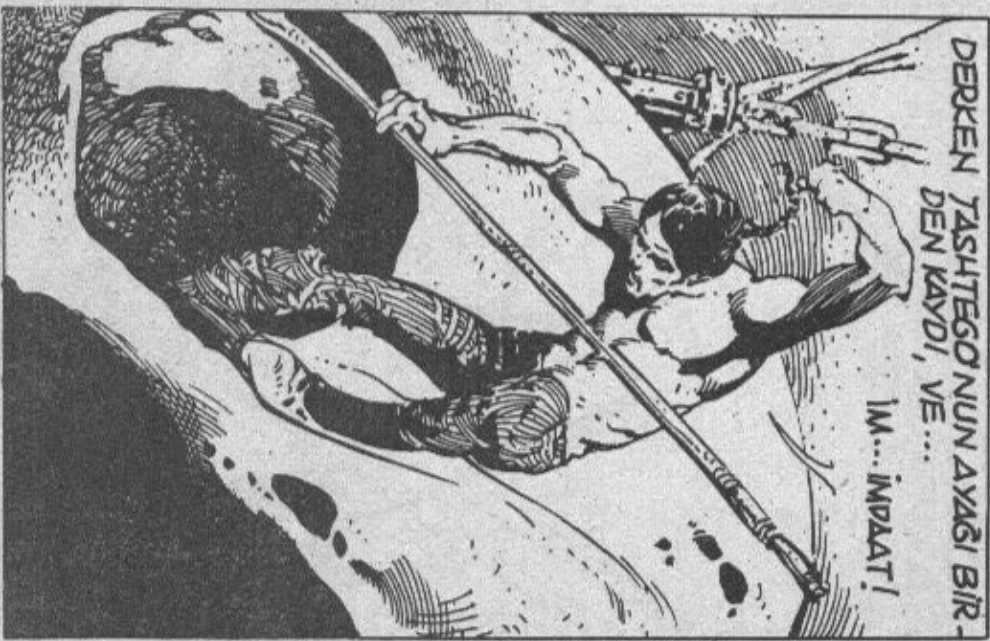


BU DELİKTEN İÇERİ BİR FIÇI
SARKITTI ...



DERKEN TASHTEGO NUN AYAGI BİR-
DEN KAYDI, VE ...

İM... İMPAAT!

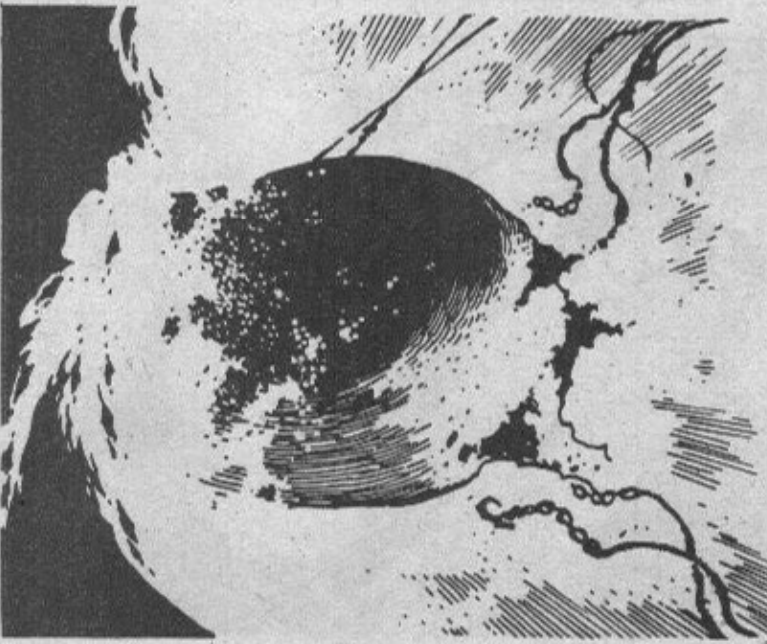


YETİŞİN!
ADAM DENİZE
DÜŞTÜ!

DEĞİŞİN İÇİN-
DE.



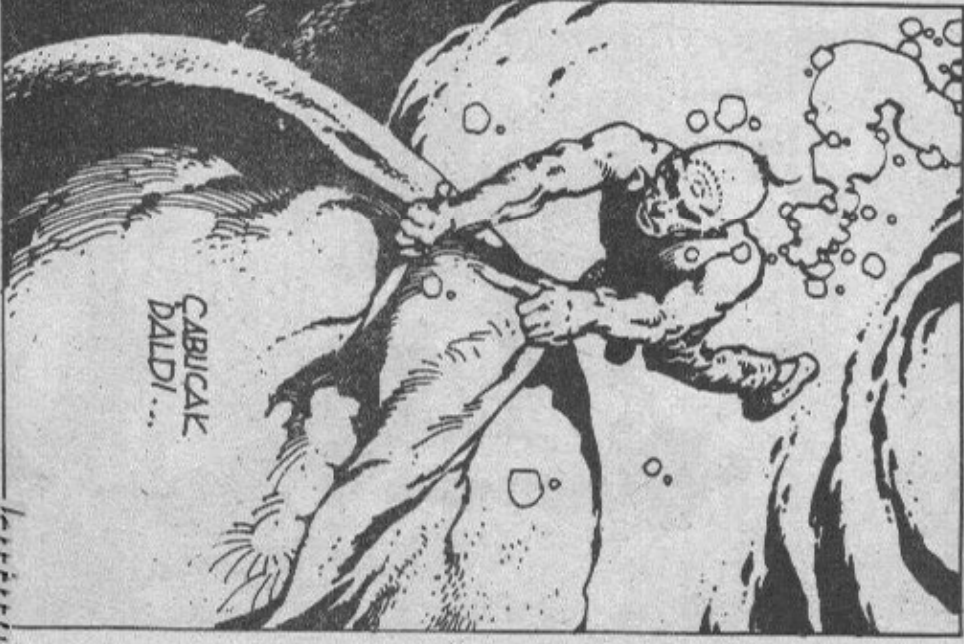
CENGELLEERDEN KURTULAN BAŞ,
DENİZE DÜŞEREK YAĞAĞCA
SULARA GÖMÜLMEDE BAŞIADI.



AMA QUEEQUEG
DENİZE ATLAMIŞTI
BİLE.?



CABUCAK
DALDI...



BİR KAÇ
DAKİKA
SONRA...



BAK KURTAR
MIS!

GÜNEY'E DOĞULIYERKEN BİRÖK BALINA
YAKALADIK, AMA KAPTAN AHAĞIN BİR
TET DÜŞÜNCESİ VARDI.

KAPIDA AYAK SESLERİ İŞİTTİ,
İE...

İAPONYA AÇIKLARINDAYIZ.
MOBY DİCE BU SULARDA
SAYILMIYOR OLABİLİR.

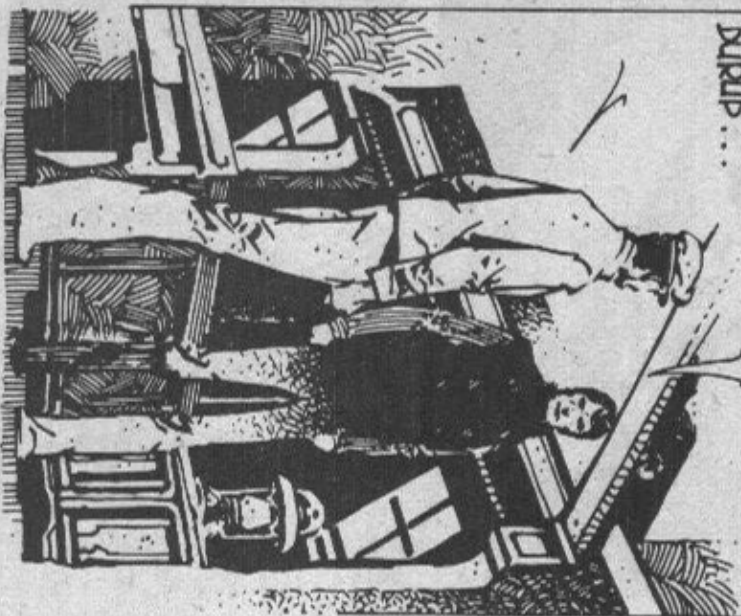
KİM VAR
ORADA?

BENİM,
STARBUCK!



KAPTAN,
AMBARDAKI
BAZI FICILARDAN
YAS SIZIYOR.
DURUP ...

NE? ESKI FICILARI
ONARMAK İÇİN BİR
HAFTA BURADA MI
DURACAĞIZ?



AKSI HALDE, BİR
GÜN İÇİNDE, BİR YIL
DA ÇIKARABİLİRCE
GİMİZDEN FAZLASINI
KAYBEDERİZ...
MAL SAHİPLERİNE
NASIL AÇIKLIYARIZ?

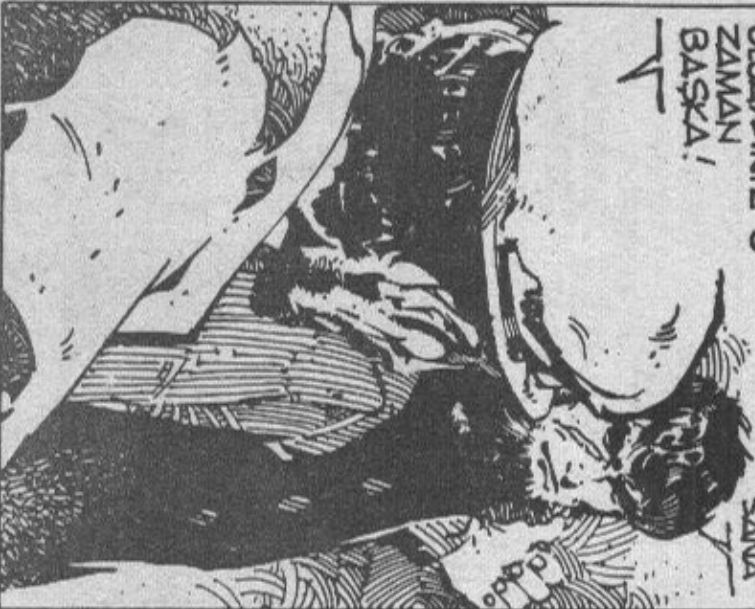
MAL SAHİPLERİ
MI? ONLARI
KİM TAKAR?
GÜVERTEYE
DÖN!



STÂHİNİ KAPARAK, STARBUCK'İ
ÇEVİRDİ...

BENDEN DAHA İYİ
BİRİSİ, SİZE HİÇ
AUDIRMAVABİLİRDİ.
TABİİ DAHA GENÇ
VE MUTLU BİRİ
OLSAYDINIZ O
ZAMAN
BAŞKA!

HAKKIMDA BÖY-
LE DÜŞÜNME
CESARETİNİ!
NERDEN BULU-
YORSUN? GİVER
TEYE DÖN DEDİM
SANA



YER YÜZÜNDE TEK
BİR TANRI ODUĞU
GİBİ, PEQUOD'DA
TEK BİR KAPTAN
VARDIR. O DA BENİM.
ŞİMDİ GÜVERTEYE
GİTMENİ EMREDİ-
YORUM.



SİZE KIZYORUM KAPTAN.
AMA BENDEN DEĞİL,
KENDİNİZDEN KOR-
KUN. AHAB KENDİNİ
AHAB'DAN
KORUSUN...!



BİRAZ SONRA GÜVERTEDE...

FAZLA İYİ BİR ADAM
SIN SEN,
STARBUCK. KA-
RAYA DÖNE-
LİM. VE
FICILARI
ONAR.



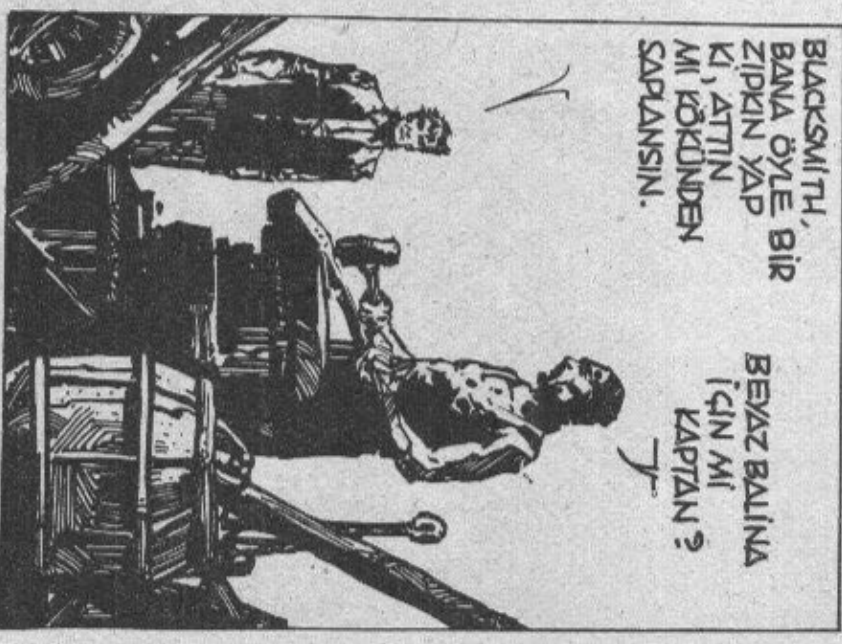
AHAB KENDİNİ
AHAB'DAN KORUSUN -
MİŞ...
AMA... SÖZLERİNDE
GERÇEK PAY YOK DE-
ĞİL...



FICILAR ONARILDIKTAN SONRA,
PEQUOD DENİZE AÇILDI.

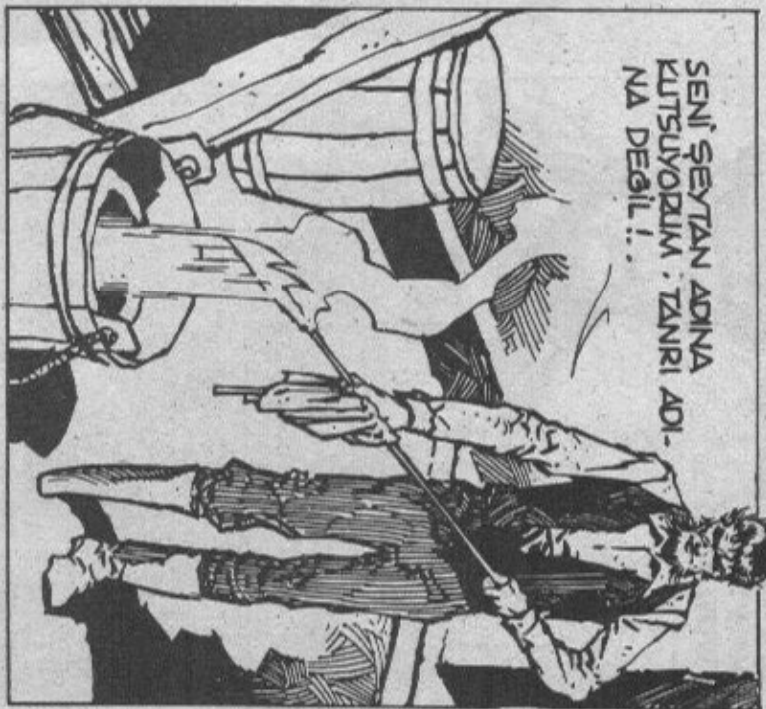
BLACKSMİTH,
BANA ÖYLE BİR
ZİPKİN YAP
KI, ATTIN
MI KÖKÜNDEN
SAPLANSIN.

BEYAZ BALINA
İÇİN Mİ
KAPTAN?





EVEY BEYZ SEYTAN
İÇİNİ AL, UÇIARINA
ŞU BENİM USTURU-
LARI KOY - NE TRAS
OLMAK, NE YEMEK
YEMEK, NE DE
DUA ETMEK İSTİ-
YORDUM. TA KI O
BALINA... NEYSE,
İŞ BASINA!



SENİ ŞEYTAN ADINA
KUTSUYORDUM. TANRI ADI-
NA DEĞİL!..

AHAAB ZİPKİNİNİ SUYA DEĞİL, ZİPKİNCİLER-
DAN ALINAN KANILARLA YIKADI.



JAPON DENİZLERİNDE SEVREDEKİ
KENİ BUUTSUZ OLAN GÖKYÜZÜNDEN
ANİ BİR FIRTINA PATLADI.



GECELEYİN GEMİNİN YELKENLERİ
YIRTILDI. GÖKYÜZÜYLE DENİZ, ŞİMŞEK
VE YILDIRIMLARA SARSILIYORDU.



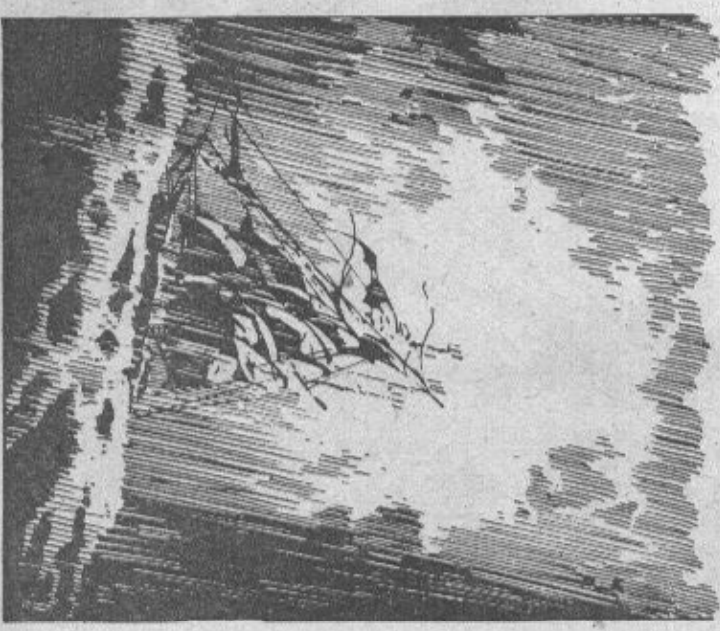
GÖKYÜZÜNE
BAKIN! KIVIL-
CIMLARI!



HEY TANIRIM!
KAPTAN AHAAB
BU!

ORADAKİ
KİM?

ADAMLAR GEMİYİ KURTARMAK İÇİN
ÇALIŞIRLARKEN...



DİREKLERİN UÇUNDAKİ PARATO-
NERLER SESİZCE YANIYORLAR.
DI. DENİZCİLER BUNA AZİZ
ELMO'NUN ATEŞİ DERLERDİ.

TAYFALAR BÖYLE BİR OVAVA İLK KEZ TANIK OLMUYORLARDI. AMA YİNE DE KANILARI DONARAK SEYRETTİLER...



TANRI YARDIMCIMIZ OLSUN!

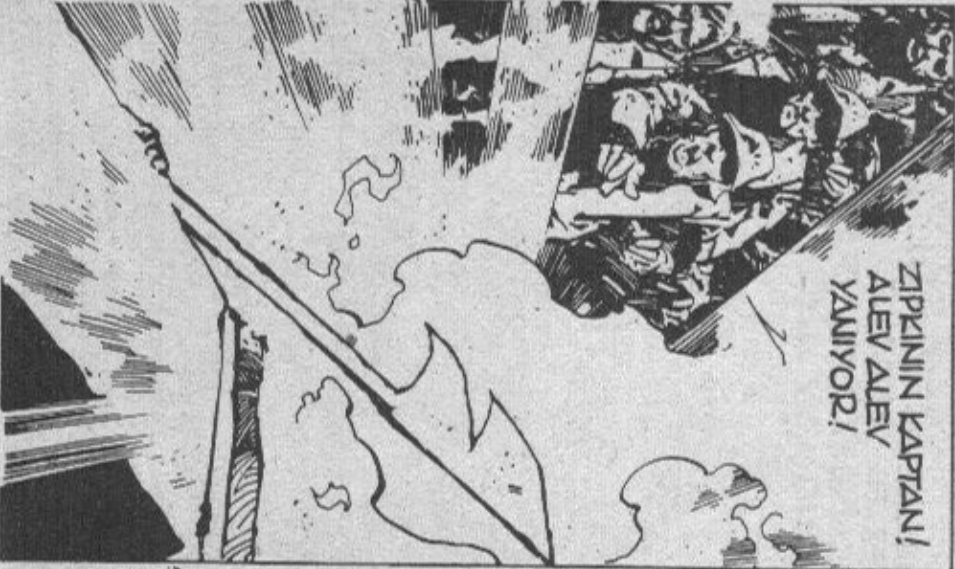
BEYAZ BALINA'YA GİDEN YOLU AYDINLATIYOR SANKİ!

AHAB, AMA DİREĞE BAĞLI PARATONER ZİNCİRİNİ TUTTU.



NE DEMEK İSTEDİĞİNİ ANLIYORDUM, AMA VAZGECEMEYECEĞİM / NE KADAR ÜSTÜME ATEŞLERİNİ SAĞSAN DA SENİNLE SAVAŞACAĞIM!

ZİPKİNİN KAPTAN! ALEV ALEV YANIYOR!



TANRI SANA KARŞI KAPTAN! BU YOLCULUK KÖTÜ BİTECEK. VAZGEÇ!

EYET! HAZIR DÖNEBİLECEK DUBUMLAYKEN GERİ DÖNELİM...



FAKAT, AHAB YAKAN ZİPKİNİ KAVRAYARAK...



HEDİNİZ BEYAZ BALINA'YI AVLAYACAĞINIZ YEMİN ETTİNİZ. YAKALAYACAGIZ ONU, ANLIYOR MUSUNUZ? BAKIN GİMDİ...

BİR ÜFREYİSTE ALEVLERİ SÖNDÜRDÜ...



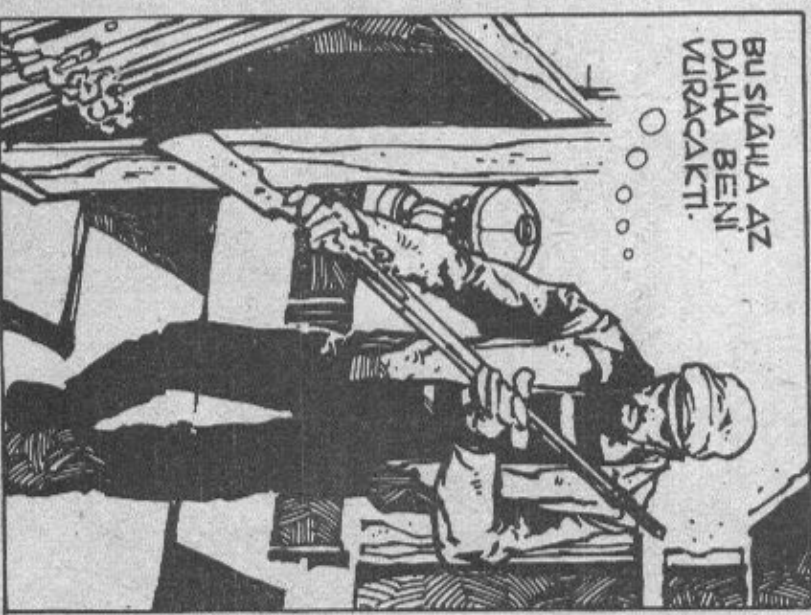
BÖYLE TÜM KORKULARI SÖNDÜRDÜM!

FIRTINA DINDI. BİR KAÇ SAAT SONRA STARBUCK GEMİNİN YENİ ROTASINDA ODUĞUNU BİLDİRMEK İÇİN KAPTANIN ODASINA GİTTİ.

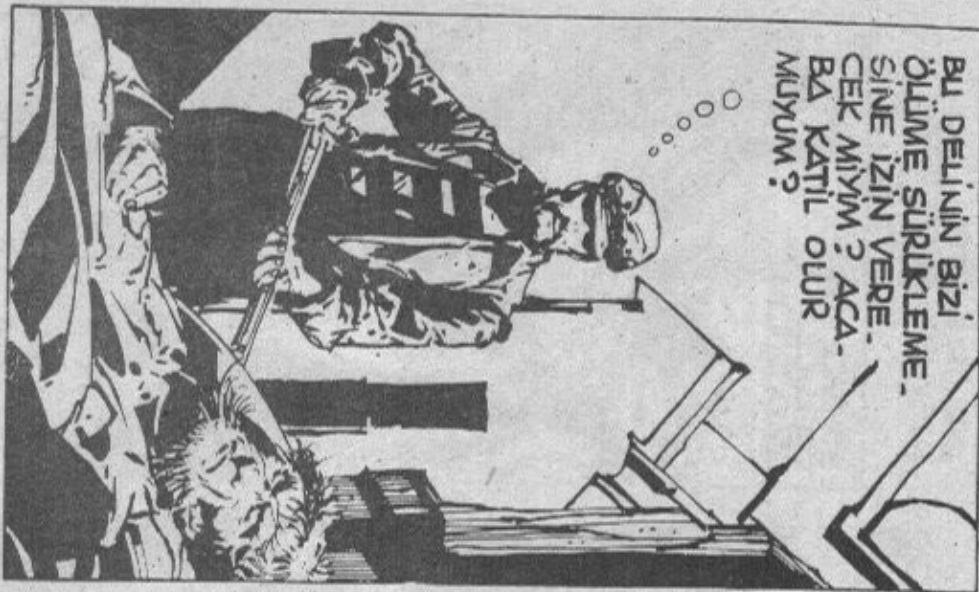


DERİN UYKUDA... BİZİ ÖLÜME SİPKİLİKLEMESİ İÇİN MI ONU UYANDIRDACAĞIM?

BUSİAHUA AZ DAHA BENİ VURACAKTI.



BU DELİNİN BİZİ
ÖLÜME SÜRÜKLEME-
SİNE İZİN VERE-
CEK MİYİM ? ACA-
BA KATİL OLUR
MUYUM ?

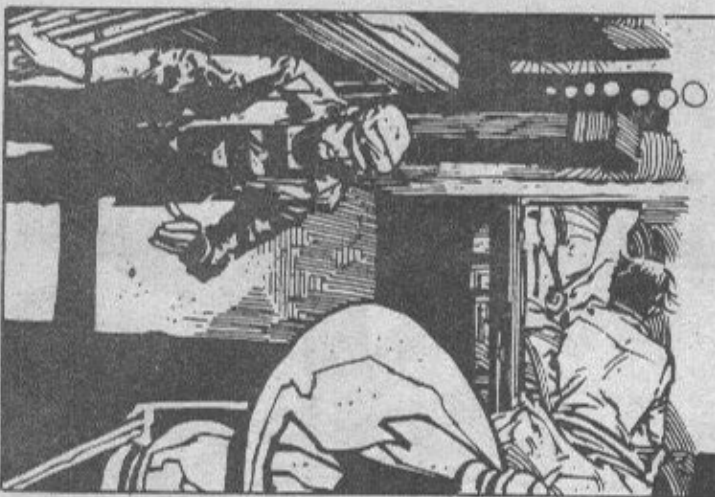


AHAB LYKUSUNDA ANİDEN BAĞIR-
DI...

HERKES ARKA-
YA ! MOBY DİK,
SONUNDA
KALBIN AVUÇ-
LARINDA İŞ-
TE !..



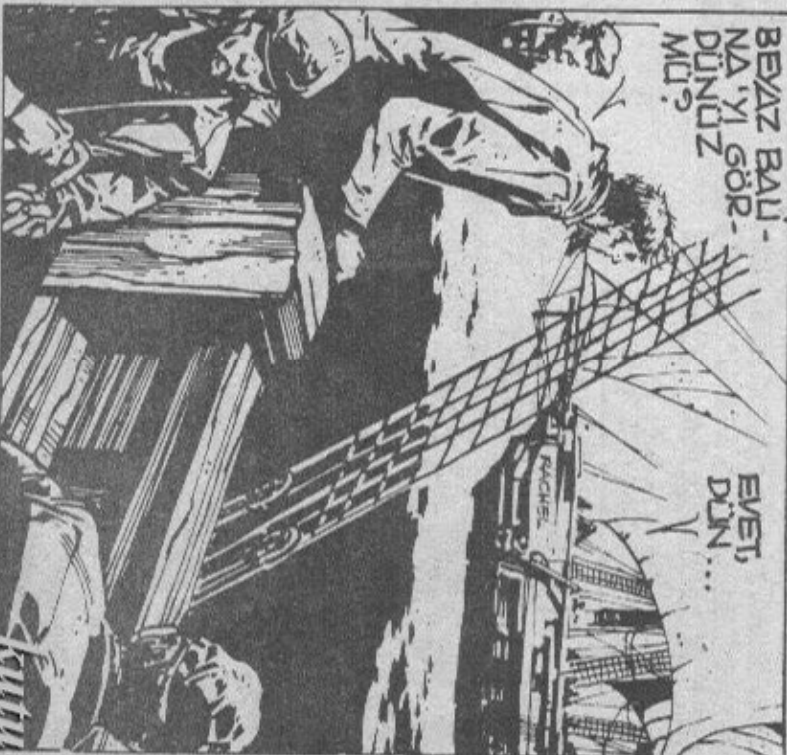
YOO, HAYIR... GÜNÜN
BİRİNDE BÜTÜN TAYFA-
LARLA DENİZİN DİBİNİ
BOYLAYACAĞIMI BİLSEM
BİLE YAPAMAM...



YOLDA PEQUOD, YİNE 'NANTUCKET'DEN
BİR BALINA GEMİSİ OLAN RACHEL'E
RASTLADI..

BEZAZ BALI-
NA 'YI GÖR-
DÜNÜZ
MU ?

EYET,
DÜN...



RACHEL'İN KAPTANI PEQUOD'A GEÇTİ...

NEREDE GÖRDÜ
NÖZ ? ÖYDÜR-
DÜNÜZ MU ?

HAYIR, KAÇTI... ÜSTE-
LİK BİR FİLİKAMI
DA SÜRÜKLEYE-
REK !



ÖZ OĞLUM O KAYK-
TAYDI... ONU
BULMAMA YARDIM
EDECEK
MİSİN ?

OĞLU KAYIP !
ONU KURTAR-
MALIMIZ.



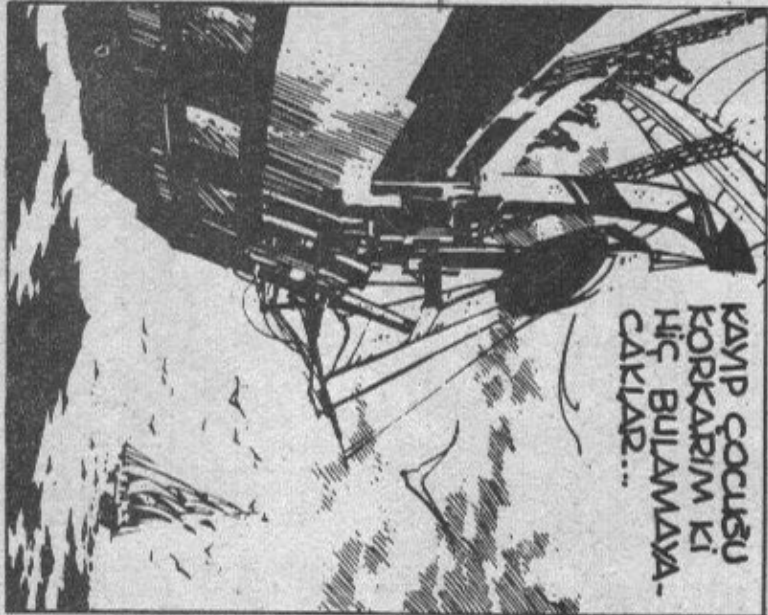
48 SAAT İÇİN
GEMİNİ BANDA
KIRAYI ! İYİ PARA
VERİPİM... SENİN
DE ÇOCUĞUN VAR.
BENİ ANLAMALI-
SIN ! YARDIM ET-
MEN GEREK !



YAPAMAM. ŞU
ANDA BİLE
ZAMAN KAYBE-
DİYODUM. GÜLE
GÜLE VE TANIRI
YARDIMCINIZ OLSUN.
BEN MOBY DİK'İ
ARAMALI-
YIM...

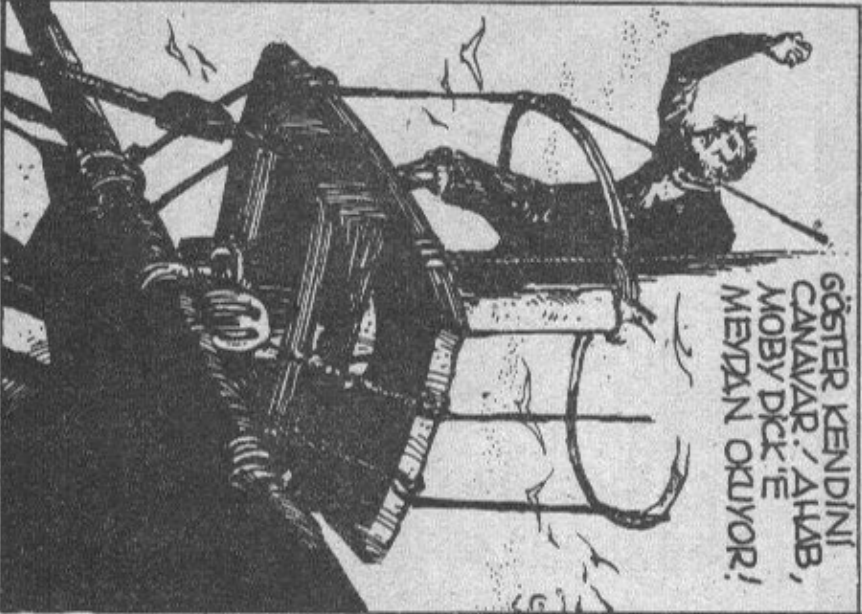


KAPTAN RACHEL'E DÖNDÜ.
HIZLA UZAKLAŞIRKEN
ONU SEYRETTİK...



KAYIP ÇOCUĞU
KORKARIM Kİ
HIÇ BULAMAYA-
CAKILAR...

AHAB DİREĞİN TEPEŞİNDE ÇEV-
REYİ GÖZLEMeye Koyuldu...



GÖSTER KENDİNİ!
CANAVAR! AHAB,
MOBY DICK'E
MEYDAN OKUYOR!

BİRKAÇ
GÜN
SONDA...



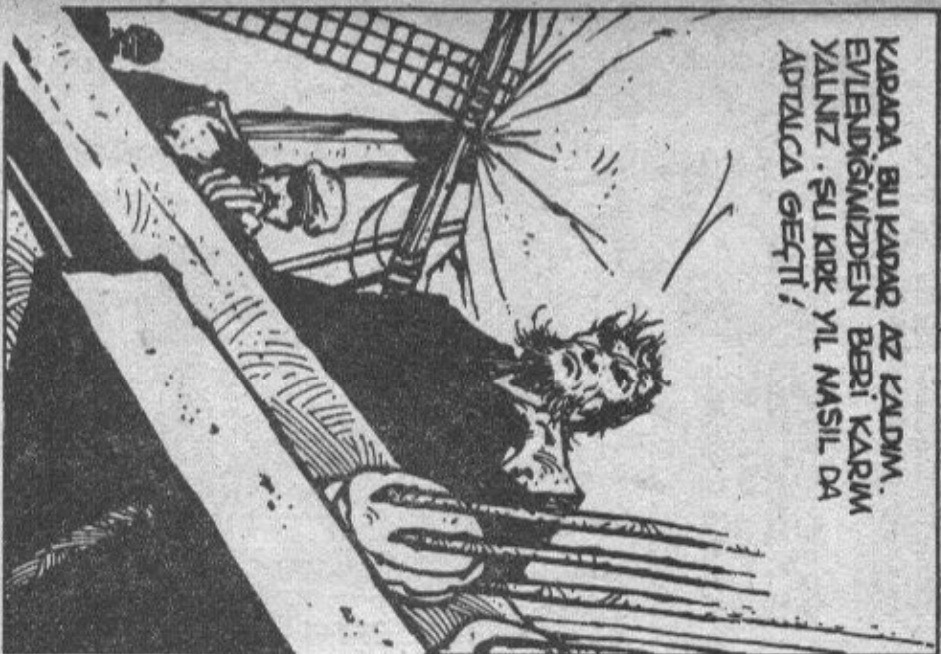
MOBY DICK
BURADADA. ONU
İLK ÖNCE KEN-
DİM GÖRMEYİYİM.
BANA ANA DİRE-
ĞİN TEPEŞİNDE
OTURACAK BİR
YER YAPIN!

ÇOK GEÇMEDEN...



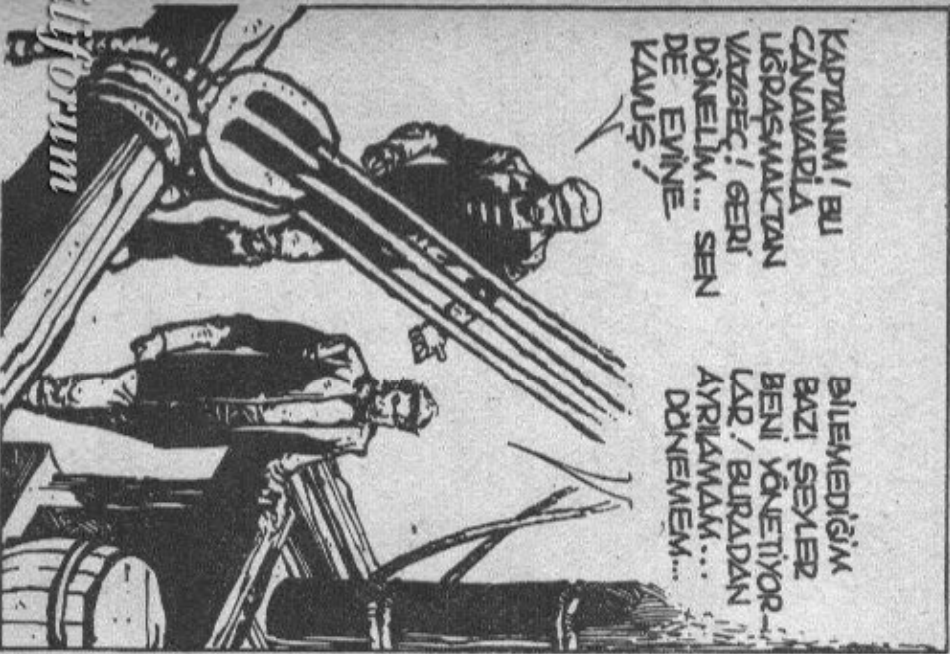
SAKIN
BİR GÜN
STARBUCK. KIRK
YIL ÖNCE, BÖYLE
BİR GÜNDE İLK
BAUNAMI AYAMISIM. KIRK
YILDAN BU ZANA KAPADA
GEÇEN YILLARIM UÇU BULMAZ.
BU HIRÇIN DENİZDE YAŞIYORDIM
VE YORULDUM.

KAPADA BU KADAR AZ KALDIM.
EVLENİĞİZDEN BERİ KARIM
YALNIZ. ŞU KIRK YIL NASIL DA
ADYACA GEÇTİ!



KAPTANIM! BU
CANAVARDA
UĞRAŞMAKTAN
VAZGEÇ! GERİ
DÖNELİM... SEN
DE EVİNE
KAVUŞ!

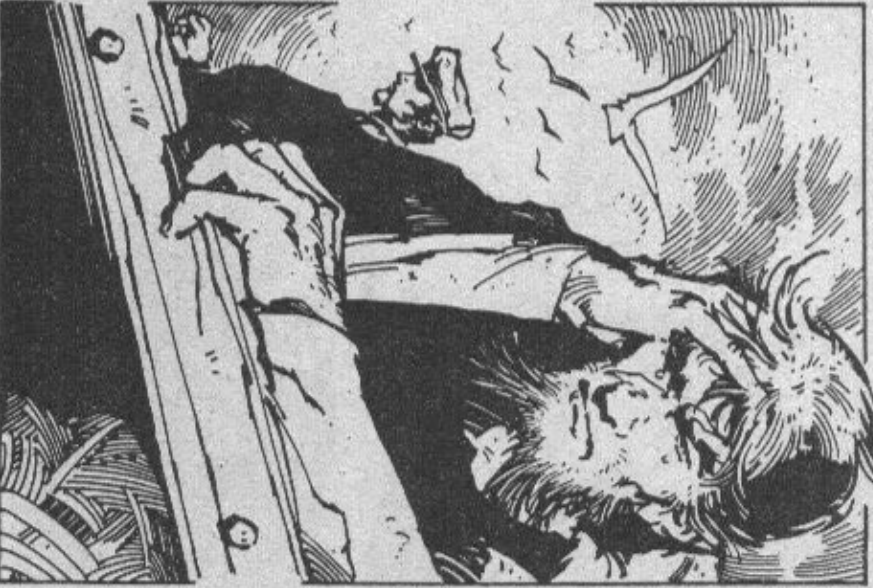
BİLEMEDİĞİM
BAZI ŞEYLER
BENİ YÖNETİYOR-
LAR! BURADAN
AYRIYAMAM...
DÖNEMEM...



GÖZLERİNE BAKINCA
EVİMİ GÖRÜYORDUM...
VE SENİNKİ DE...
MOBY DICK'İ
KOVALARAK
BENİMİLE KAL.
SENİ TEHLİKEYE
ATMAYACA-
ĞIM!...



STARBUCK, ÜMİTSİZLİK İÇİNDE SES-
SİZCE UZAKLAŞTI.



O GECE AHAB, DENİZE BAKARKEN...



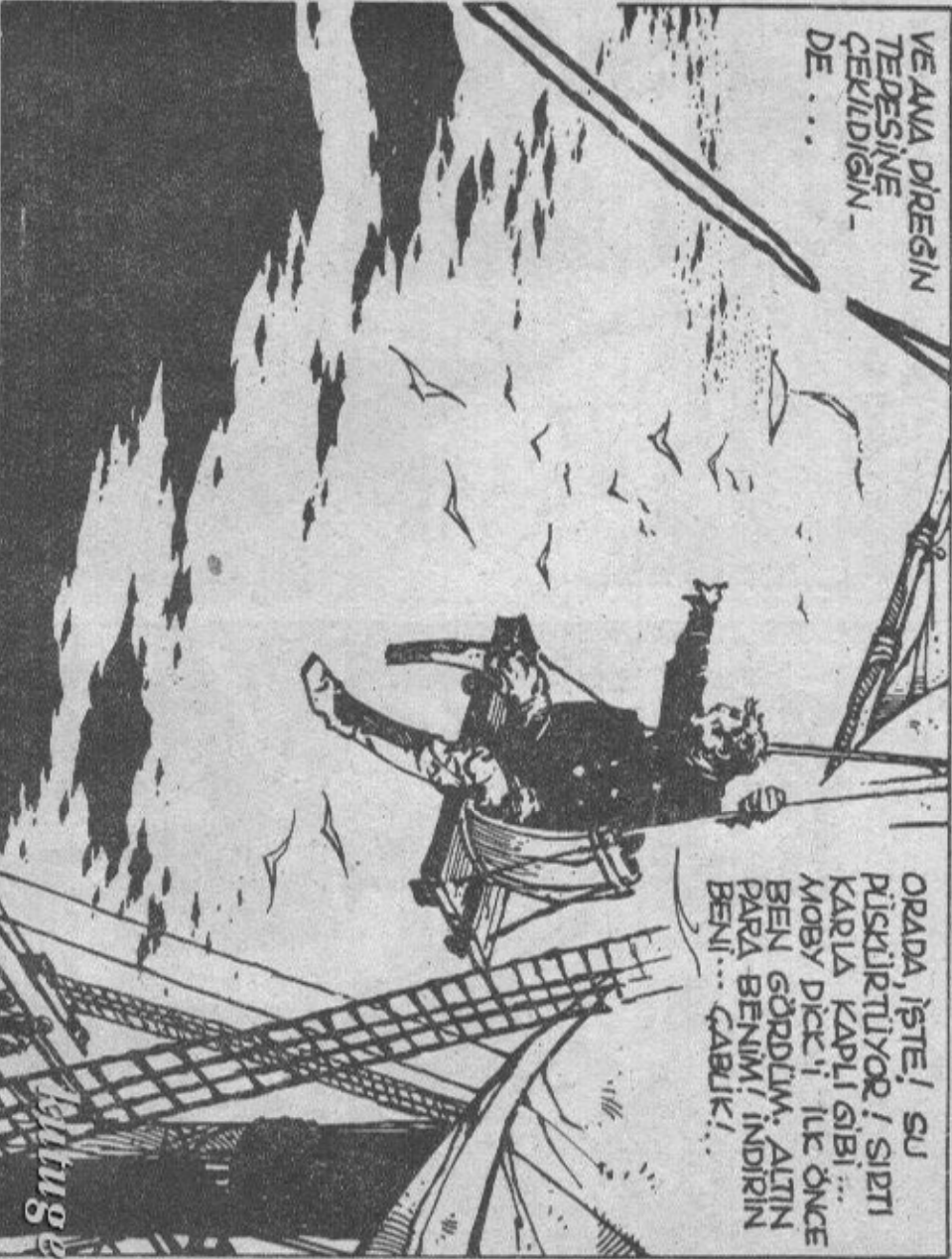
BU TUHAF KOKU!
BU BİR BALINA!
MOBY DICK
YAKINLARDA!

ERTESİ SABAH, BÜTÜN TAY-
FALARI GÜVERTEYE ÇA-
GIRDI.



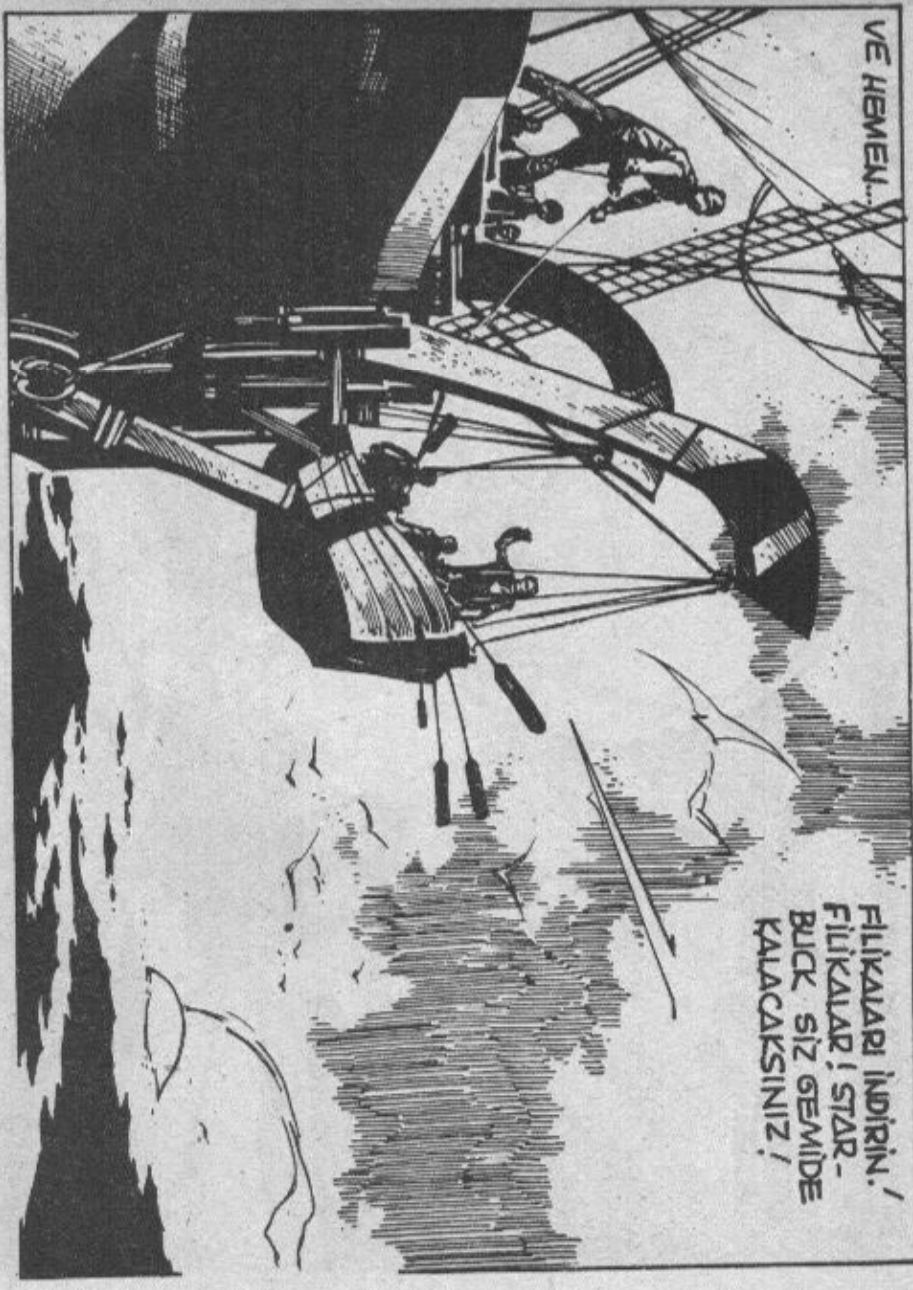
BİRŞEY GÖRMEYİNİZ
MI? BEYAZ BALINADAN
İZ YOK MU? BENİ
YUKARI ÇEKİN...

VE AHAB DİREĞİN
TEDESİNİ
ÇEKİLDİĞİN-
DE...



ORADA, İSTE! SU
PİSKİRTİYOR! SİRTİ
KARLA KAPLI GİBİ...
MOBY DICK'İ İLE ÖNCE
BEN GÖRDÜM. ALTIN
PARA BENİM! İNDİRİN
BENİ... ÇABUK!

VE HEMEN...



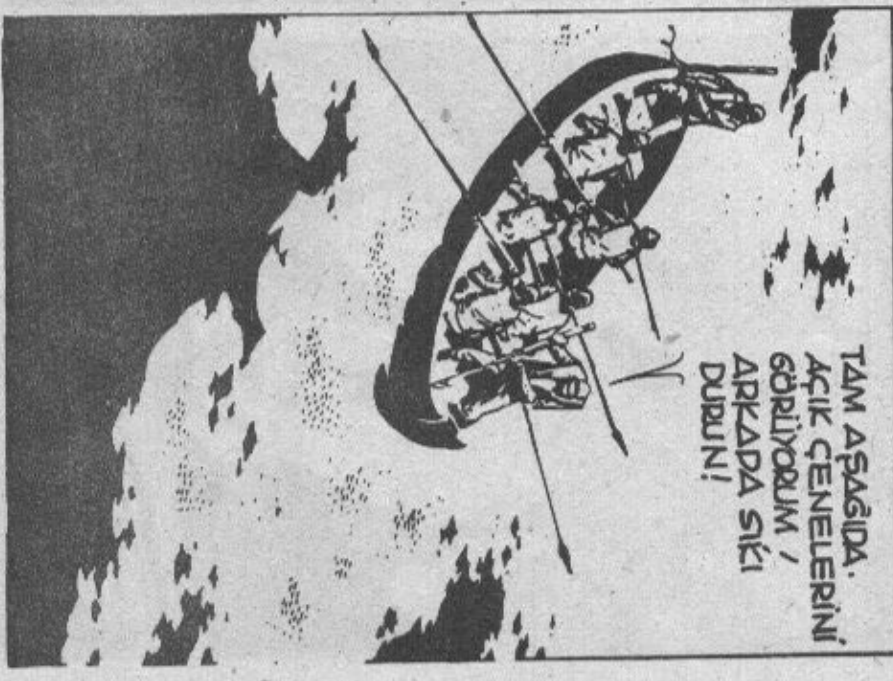
FILİKALARI İNDİRİN!
FILİKALAR! STAR-
BUCK SİZ GEMİDE
KALACAKSINIZ!

FILİKALAR CANAVARA DOĞRU YAK-
LAŞIRKEN...

AHAB, BAŞ TARAFA GEÇEREK DİBE
DOĞRU BAKTI.



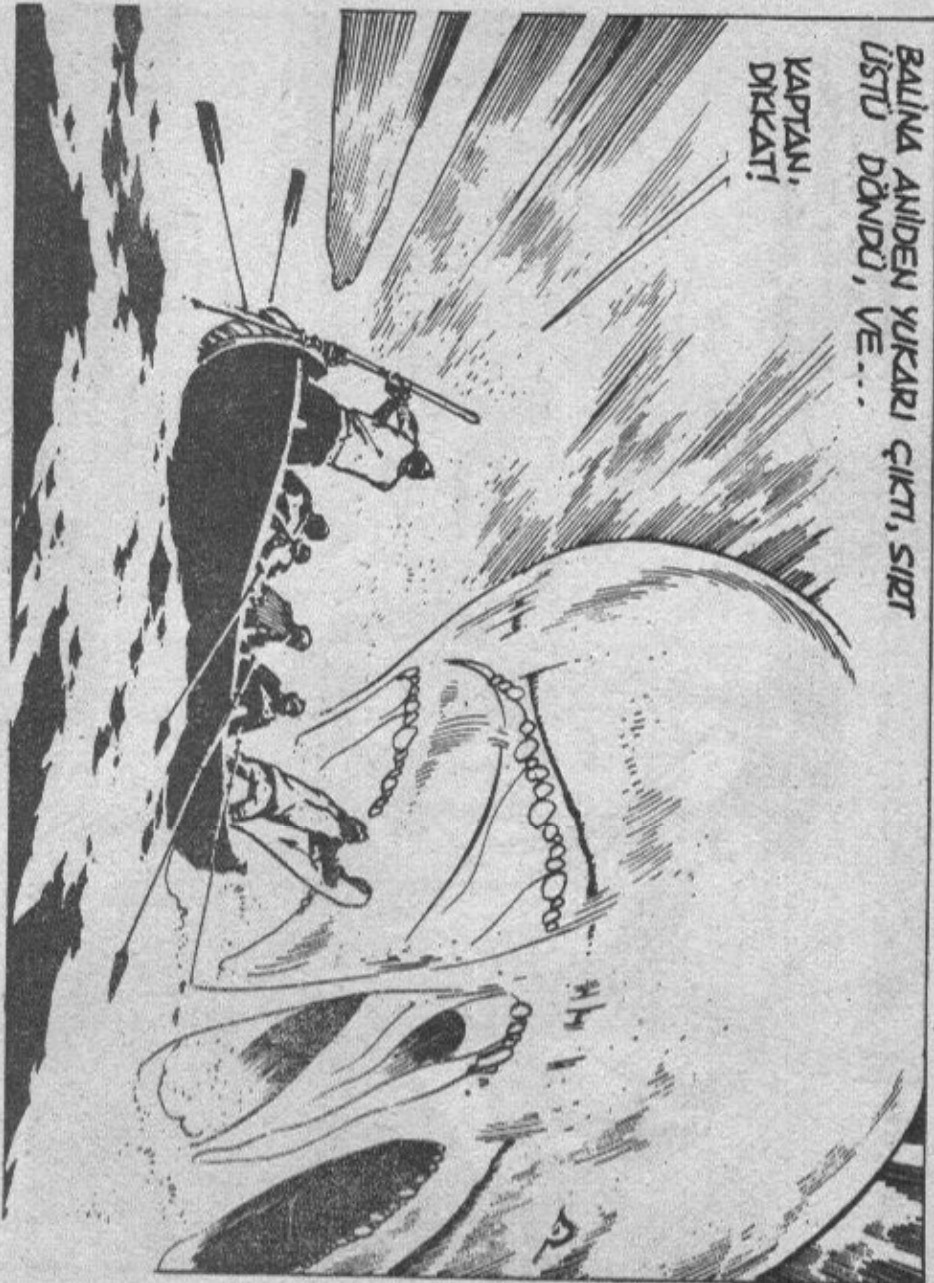
ORADA!
DALIYOR!



TAM AŞAĞIDA.
AÇIK ÇENELERİNİ
GÖRÜYÖRÜM!
ARKADA SIKI
DUBUN!

BALINA ANIDEN YUKARI ÇIKTI, SIRT
ÜSTÜ DÖNDÜ, VE...

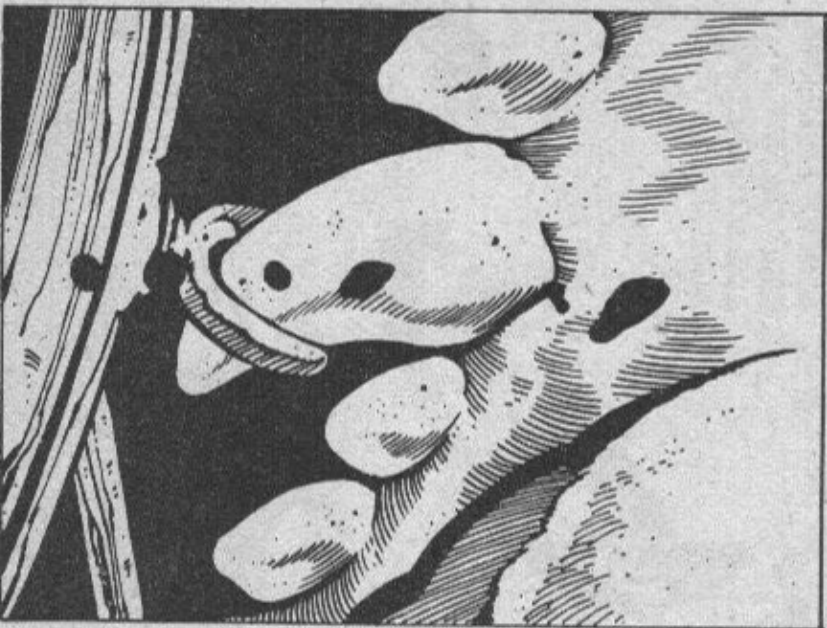
KAPTAN:
DİKKATİ!



ANIDEN DİŞ KAPININ ELİNDEN KAYDI, VE...



ÇENELERİ YAVAŞÇA KAYIĞIN ÜSTÜNE
KAPANIRKEN, DİŞLERİNDEN BİRİ
KÜREK HAVALARINA TAKILDI.



AHAB DİŞİ KURTARMAK İÇİN
ATTI.

AHAB KAİRETSİN!
SENİN DİŞLERİNE
TAKILAN YANDI!



BALINA SUYUN ŞİDDETİLE ÇAIKA-
LANMASINA NEDEN OLDU. ÖYLE
Kİ AHAB GÜÇLÜKLE SUYUN ÜS-
TÜNDE KALABILDI.

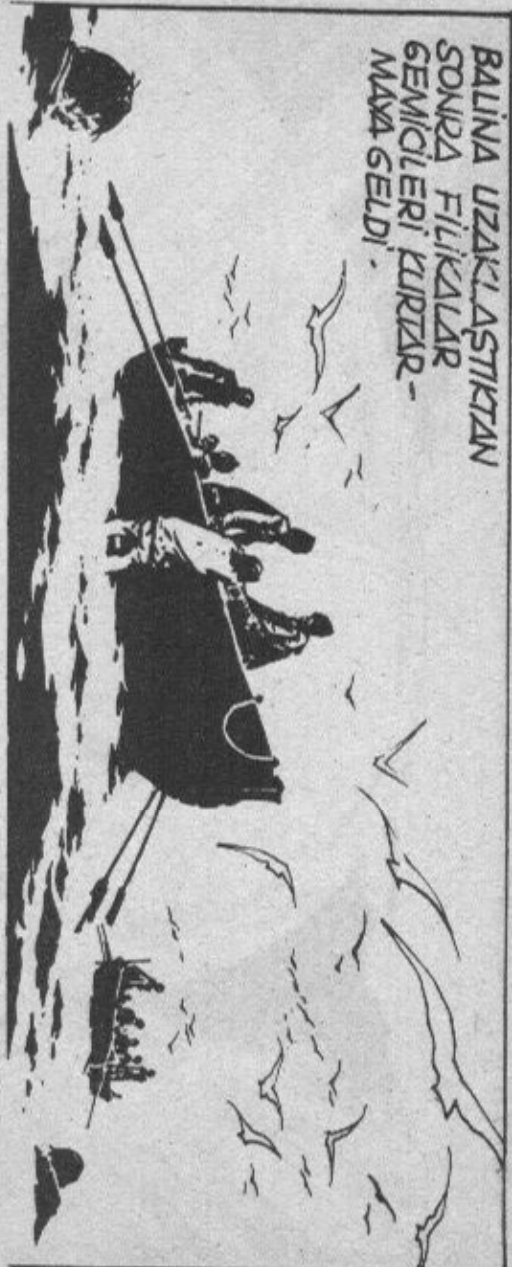


YAKINDA BEKLEYEN PEQUOD HE-
MEN HAREKETE GEÇTİ.



BALINA'NIN ÜSTÜNE
GİDİN! ONU UZAK-
LAŞTIRIN!

BALINA UZAKLAŞTIKTAN
SONRA FİLIKALAR
GEMİLERİ KURTAR-
MAA GELDİ.



ERTESİ GÜN AHAB BALINAYI
TEKRAR GÖRDÜ.

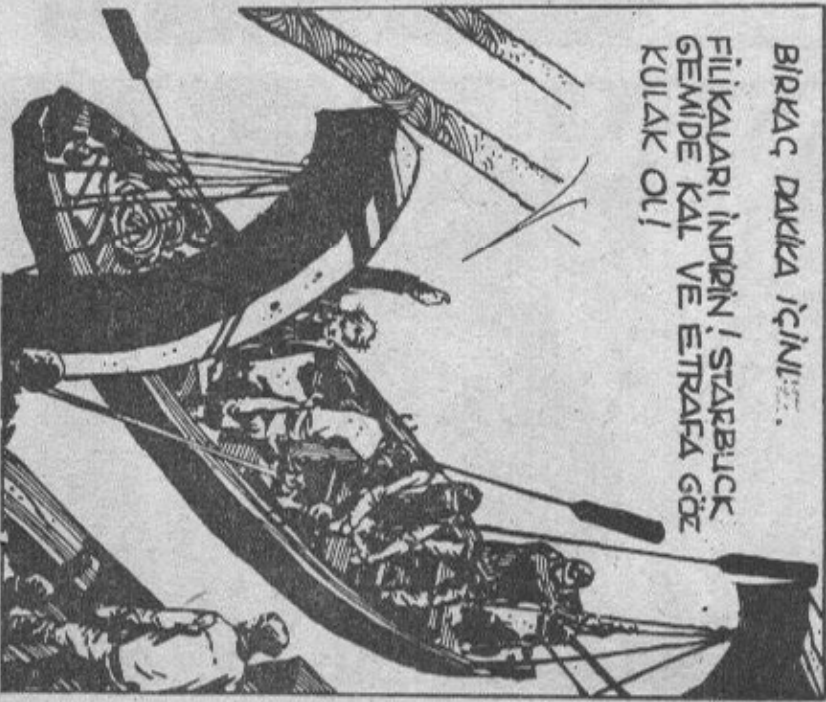
İSTE ORADA!
DALGALARIN
ORTASINDA!



SON KEZ GÜNE-
ŞE BAK MOBY
DİCK / ÖLÜM
SAATİN GELDİ!



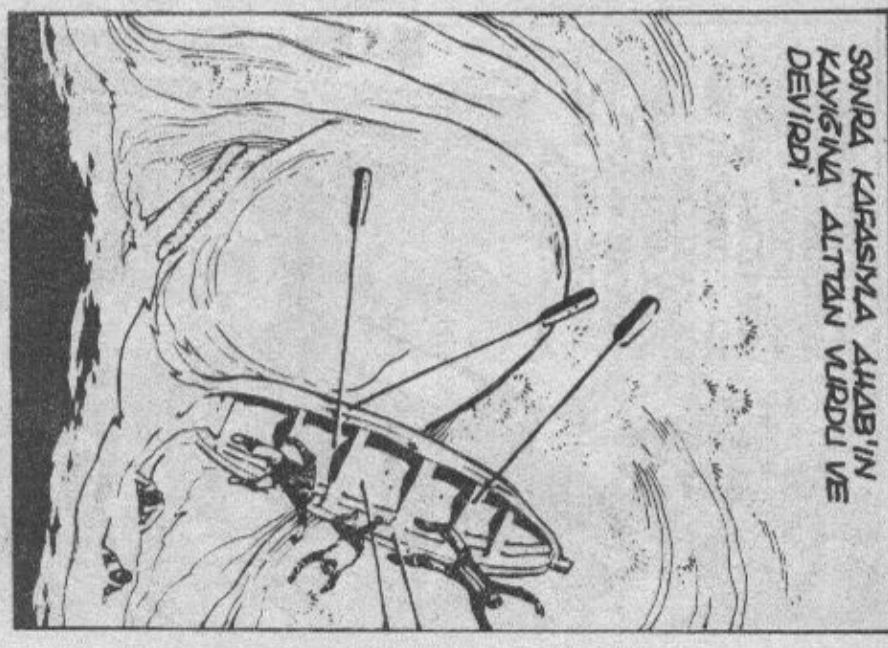
BİRKAÇ DAKKA İÇİNİ...
FİLIKALARI İNDİRİN! STARBÜCK
GEMİDE KAL VE ETRAFA GÖZ
KULAK OL!



BU GERER BALINA FİLIKALARA
SALINDI.

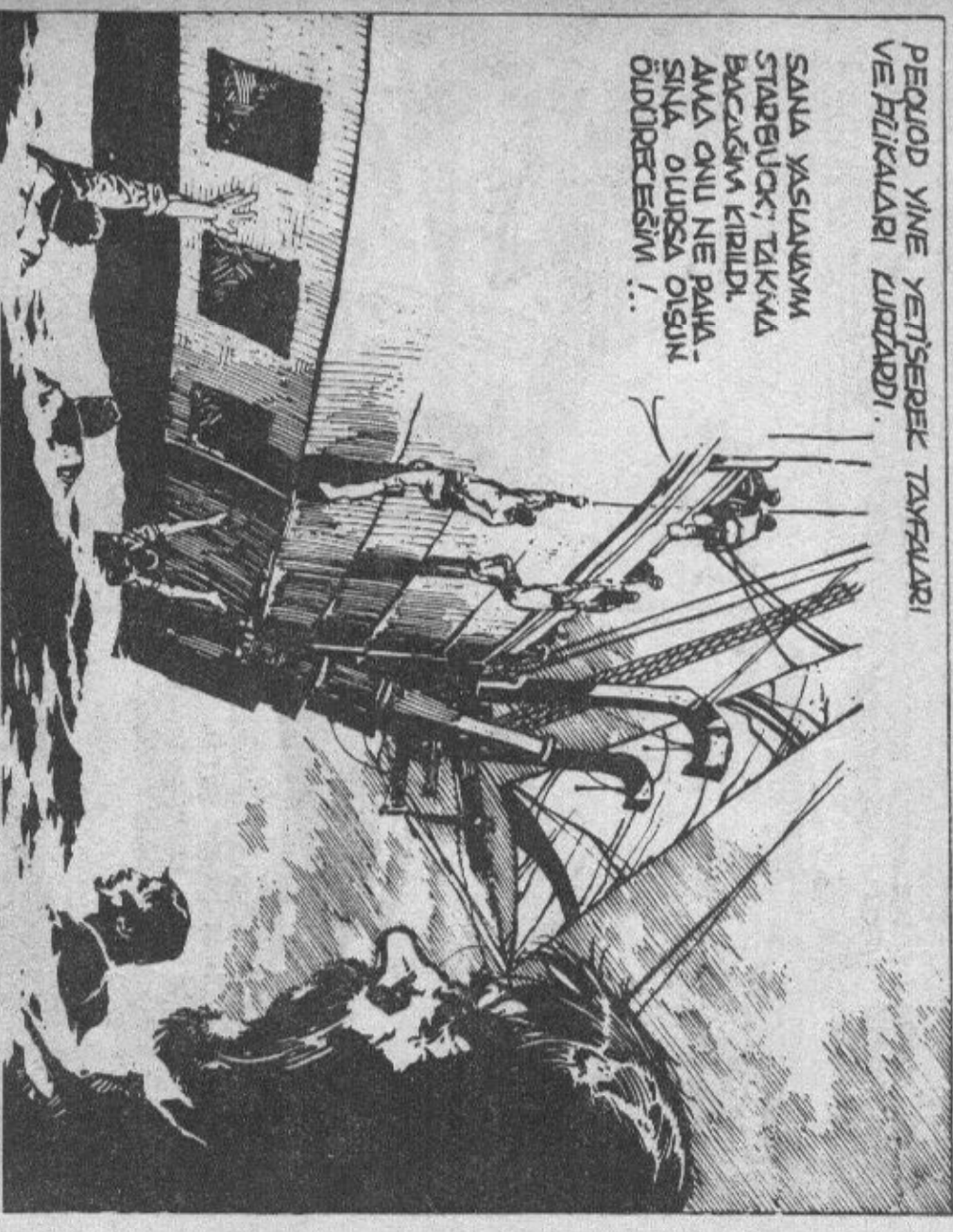


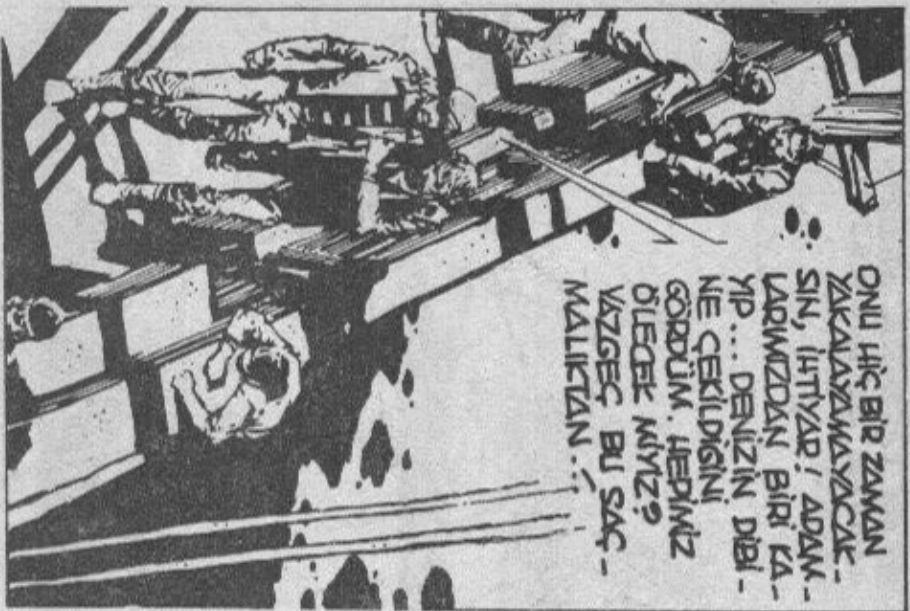
SONRA KAFASIYA AHAB'IN
KAYIĞINA ALTIN VURDU VE
DEVİRDİ.



PEQUOD YİNE YETİŞEREK TAYFALARI
VE FİLIKALARI KURTARDI.

SANA YASLANAYIM
STARBÜCK; TAKIMA
BACAGIM KIRILDI.
AMA ONU NE PAHA-
SINA OLURSA OLUSUN
ÖDÜRECEĞİM!...





ONU HİÇ BİR ZAMAN
YAKALAYAMAYACA-
SIN, İHTİYAR! ADAM-
LARIMIZDAN BİRİ KA-
YIP... DENİZİN DİBİ-
NE ÇEKİLDİĞİNİ
GÖRDÜM. HERPİMZ
ÖLECEK MİYİZ?
VAZGEÇ BU SAÇ-
MALIKTAN...



NEDENİSE SENDEN HOŞLANIYORDUM,
AMA TAM BİR APTALSIN. DEĞAM
ETMEM GEREK. BANA VERİLEN
EMİRLERE GÖRE HAREKET
EDİYORDUM. İZDAT ETMEKLİ VE
MOBY DİCKİ ÖLDÜRMEKLİYİM.

ERTESİ SABAH HAVA AÇIKTI. BİR
SAAT KATMAR LIKLI ARAŞTIRDIK-
TAN SONRA...



ORADA! SU PÜSKÜR-
TUYOR! BU UÇUN-
CU KARŞILAŞMA-
MIZ MOBY DİCKİ!

AHA! YENİDEN YOLA ÇIKMA EMRİ
VERDİ... VE...



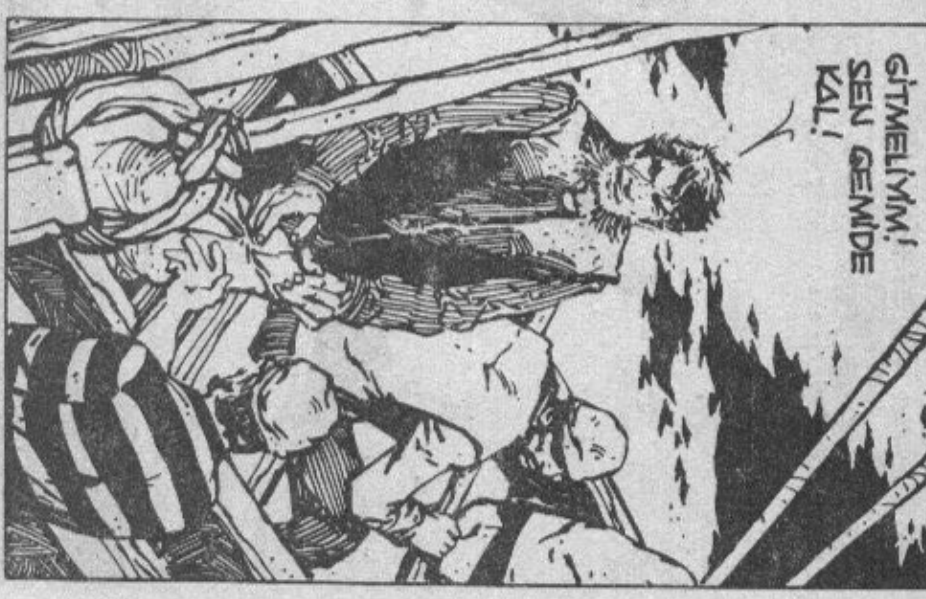
STARBUCK
DÜCÜKÜ KEZ
GİDYORUZ!

EYET KAPTAN,
ÖYLE OUYOR!



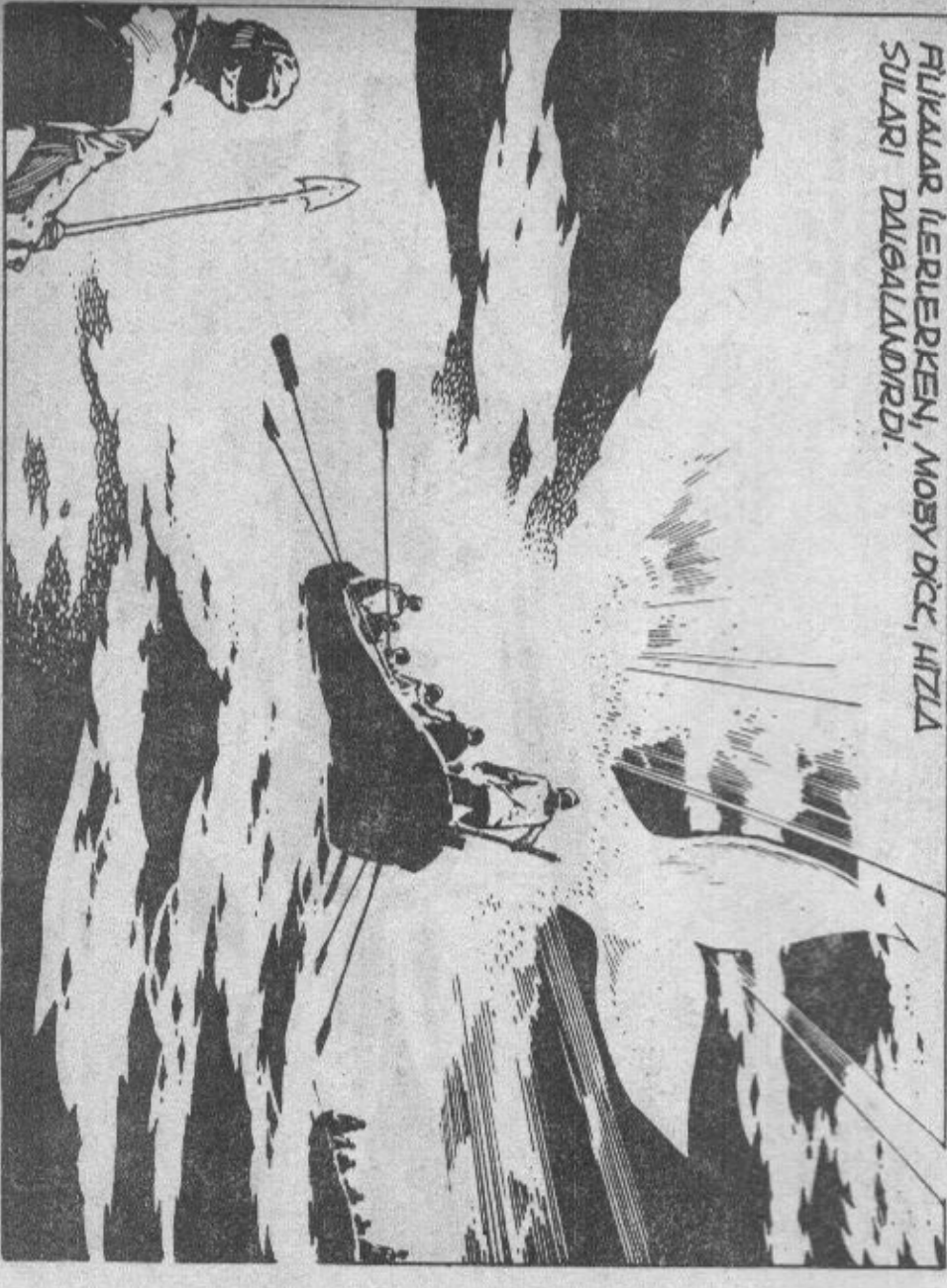
YAĞLI BİR ADAMIM,
BANA ALDIRMA
SEN.

KAPTANIM,
GİTME! BAK
CESUR BİR
ADAMI AĞLATI-
YORSUN.

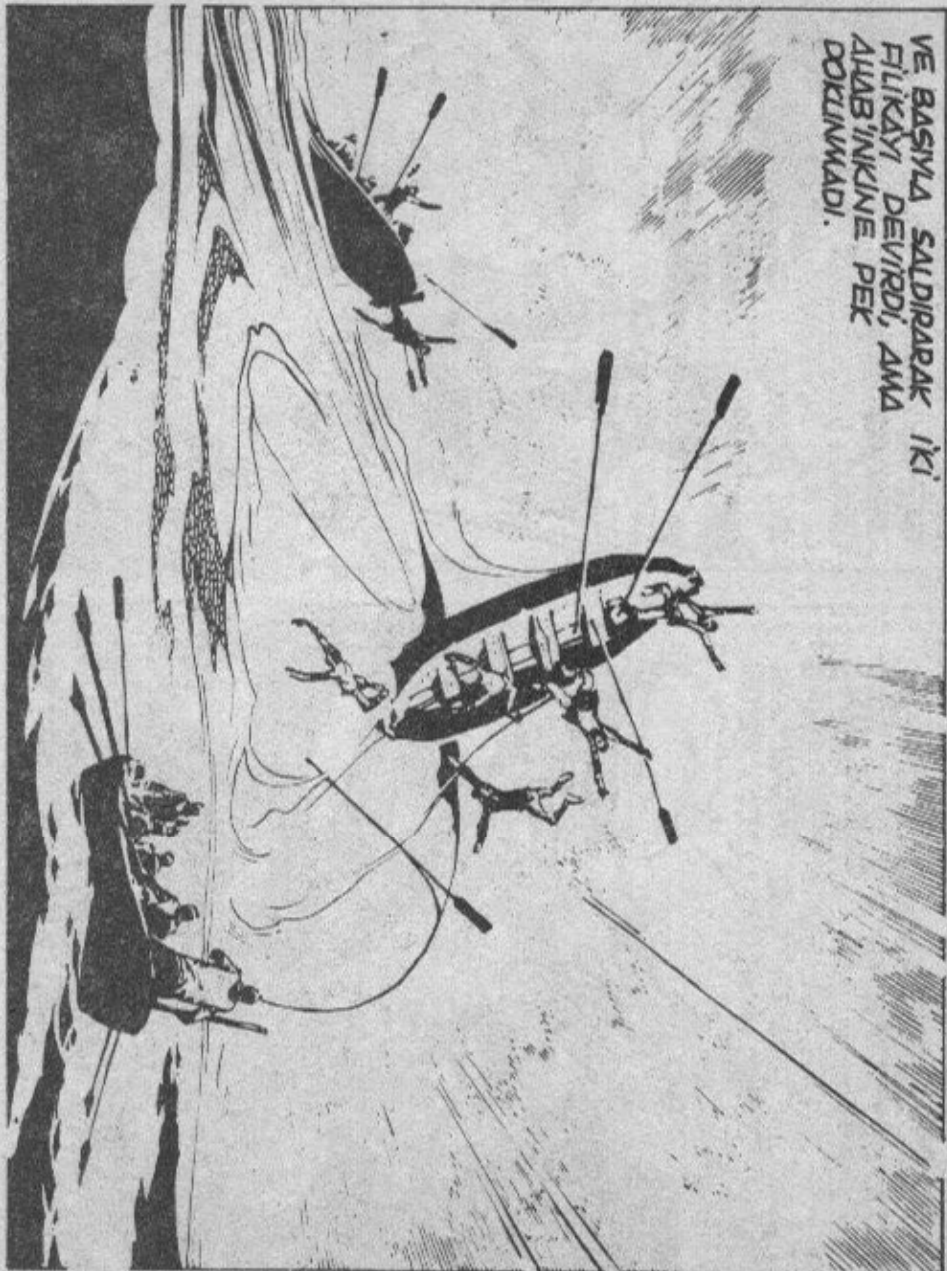


GİTMELİYİM!
SEN GEMİDE
KAL!

FİJİKALAR İLERLERKEN, MOBY DİCK, HIZLA
SULARI DALGALANDIRDI.



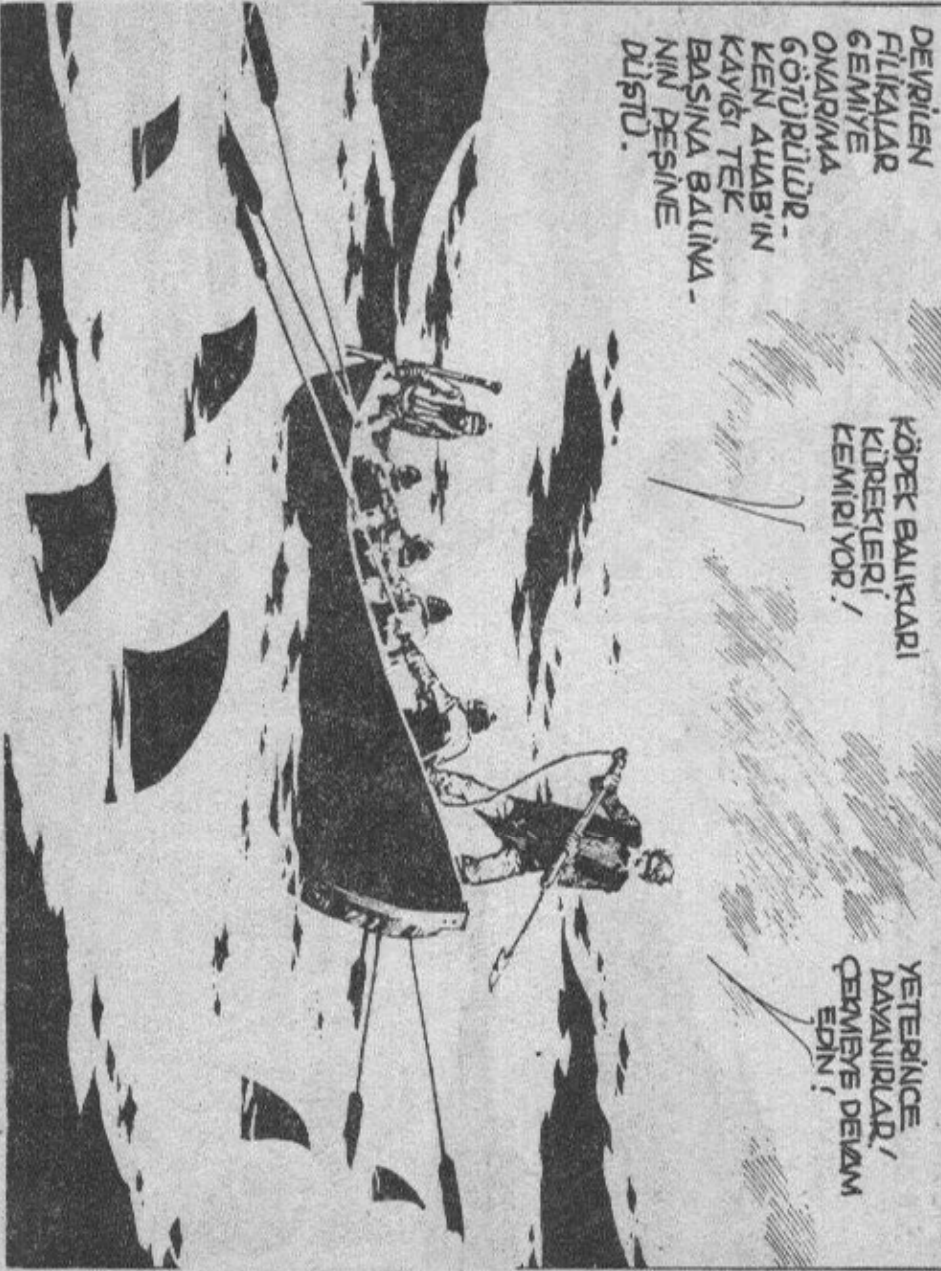
VE BAŞIYLA SALDIRARAK İKİ
FİLİKAYI DEVİRDİ, AMA
AHAB'İNKİNE PEK
DOKUNMADI.



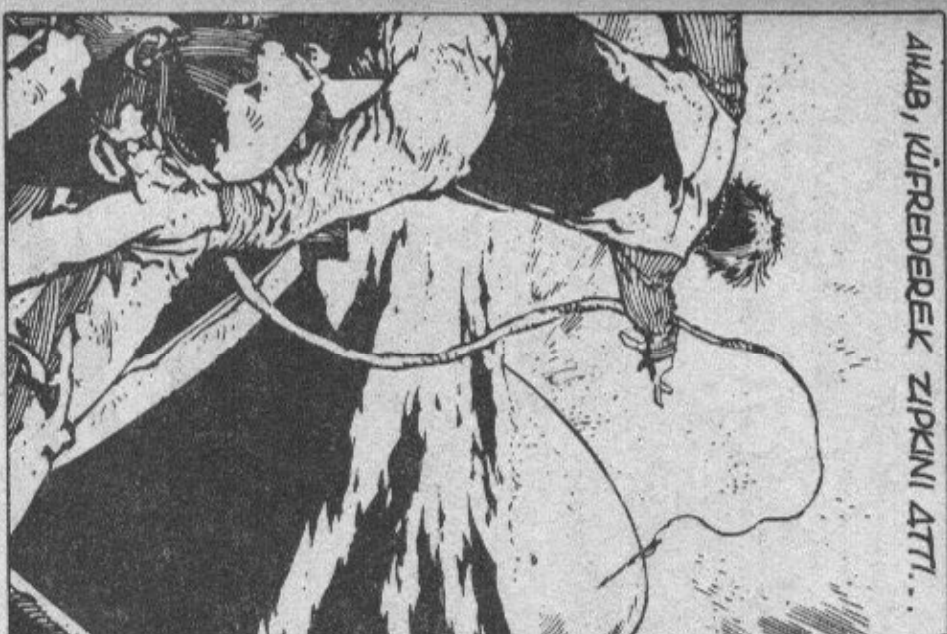
DEVİRLEN
FİLİKALAR
GEMİYE
ONARIMA
GÖTÜRÜLDÜ.
KEN AHAB'İN
KAYIĞI TEK
BAŞINA BALINA
NİN PEŞİNE
DÜŞTÜ.

KÖPEK BALIKLARI
KÜREKLERİ
KEMİRİYOR!

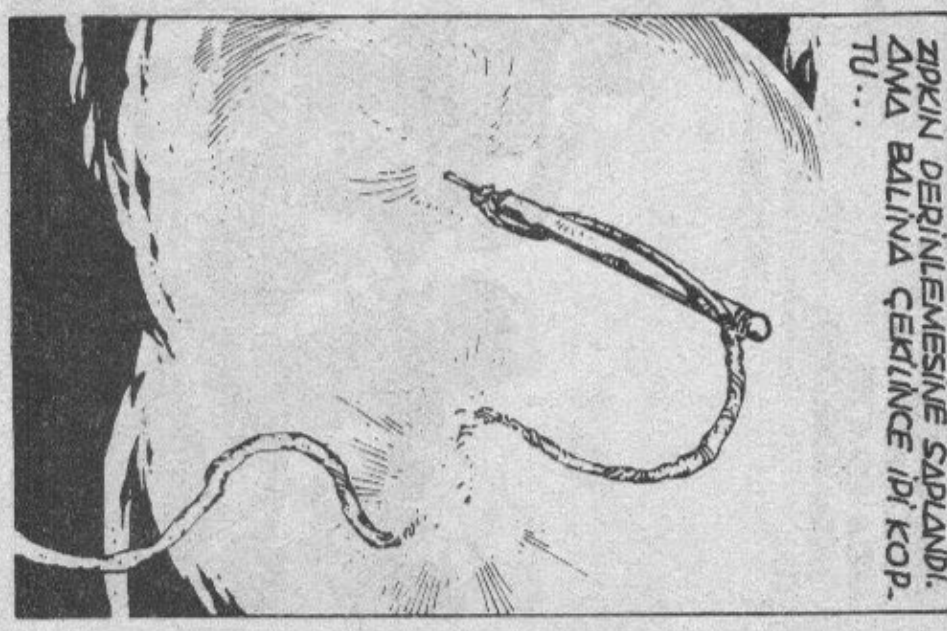
YETERİNCE
DAYANILIRAD,
ÇEMİREYE DEĞİLM
EDİN!



AHAB, KÜFREDEREK ZİPKİNİ ATTİ...



ZİPKİN DERİNLEMESİNE SAPLANDI.
AMA BALINA ÇEKİRİNCE İPİ KOP.
TU...

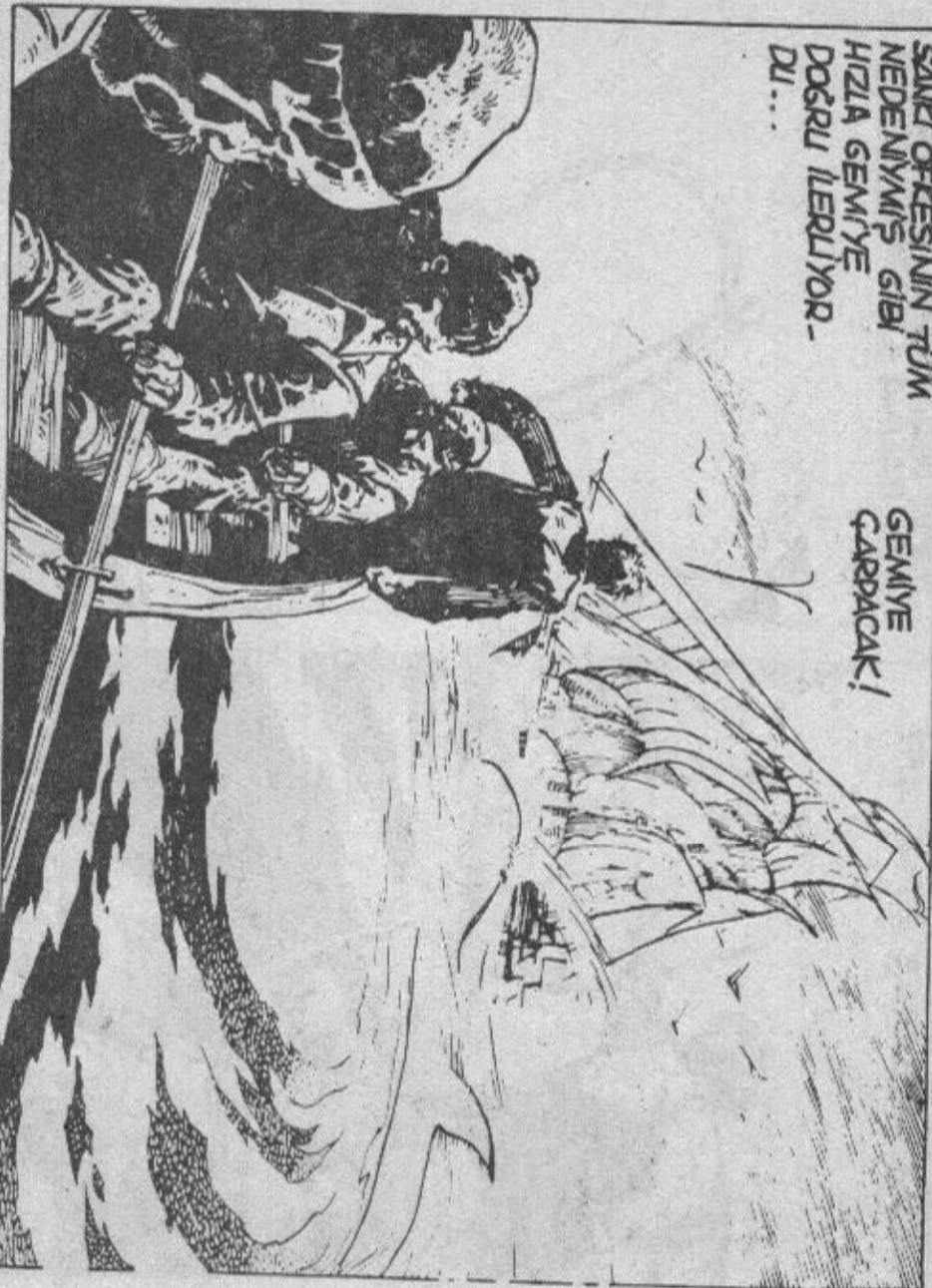


VE BALINA, BİRDENBİRE İLERİDEKİ PEQUOD'A
DOĞRU YÖNELDİ...



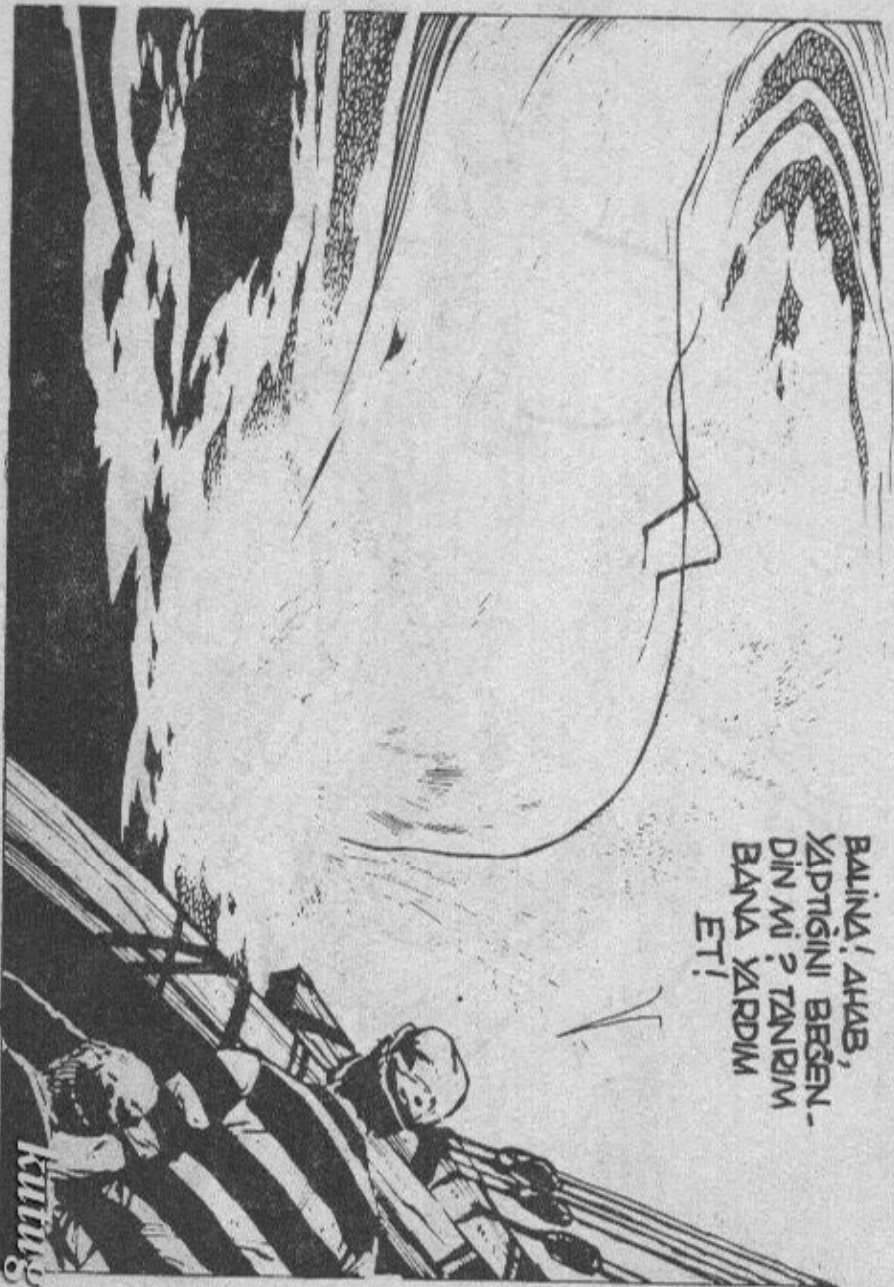
SANKİ ÖFKESİNİN TÜM
NEDENİNİN GİBİ
HIZLA GEMİYE
DOĞRU İLERLİYOR-
DU...

GEMİYE
ÇARPACAK!



PEQUOD'DAKİLER CANAVARIN KENDİLERİNE DOĞRU GELİŞİNİ GÖRDÜLER.

BALINA! AHAB,
YAPTIĞINI BEĞEN-
DİN Mİ? TANDIRIM
BANA YARDIM
ET!



KÜREKLERE ASILIN!
GEMİYİ
KURTARIN!



AMA ARTIK ÇOK GEÇTİ.
BALINA, GEMİYE
ÇAPTI VE...



GEMİM' BEN SİZ ÖLÜYÖR!
TÜM CESUR KAPTANLARIN ARZU-
DUĞI GİBİ GEMİMLE BERABER
ÖLMECEĞEK MİYİM? AH, YALNIZ
HAYATIN SONUNDA YALNIZ BİR ÖLÜM.



GELİYÖRÜM CANIMAR!
ÖLENE DEK SENİN-
LE SAVAŞACASIM!

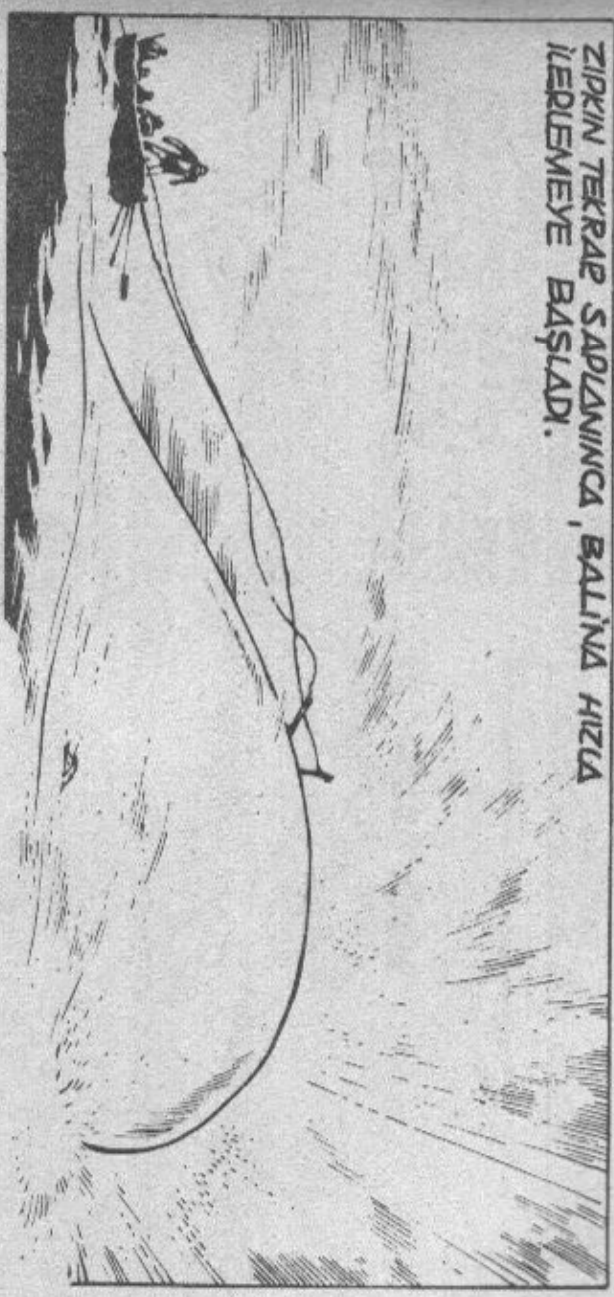


SENİ
BÜTÜN KALBİMLE
ZİPKINLIYORUM. SON
NEFESİMİ DE NEF-
RETLE YÜZÜNE TÜKÜ-
RECEĞİM! İSTE AL!

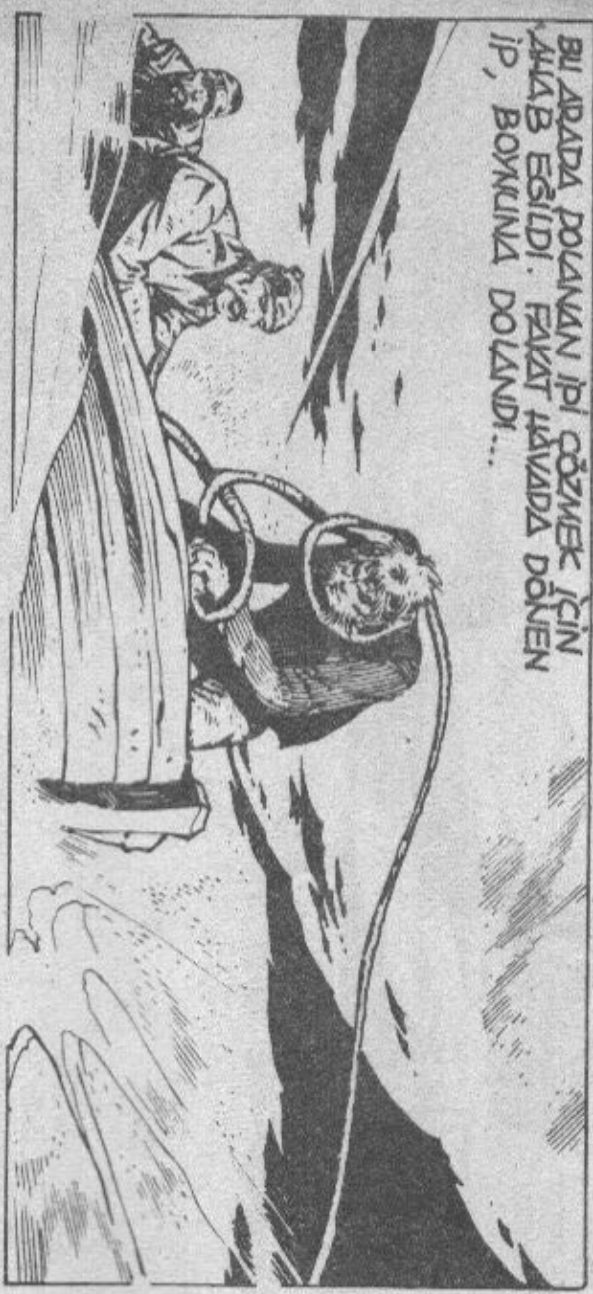


kutuge cikgilitforun

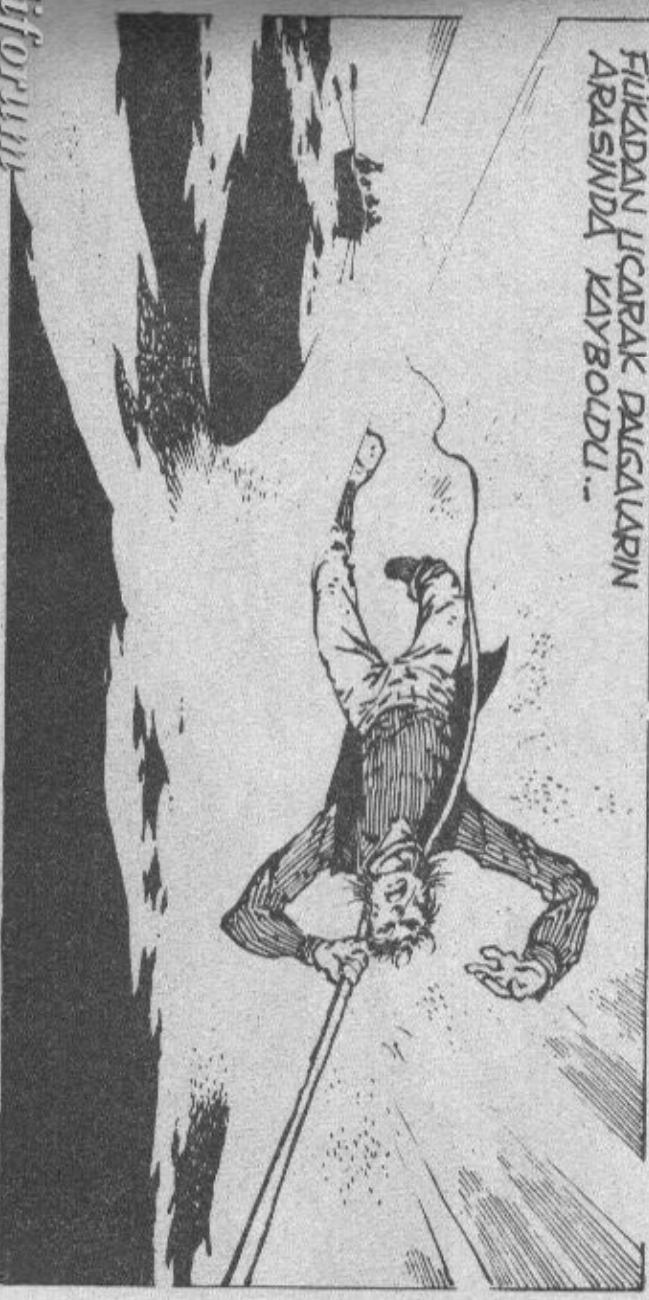
ZİPKIN TEKRAR SAPLUNINCA, BALINLA HIZLA
İLERLEMeye BAŞLADI.



BU ARADA DOLANAN İPİ ÇÖZMEK İÇİN
AĞAB EĞİLDİ. FAKAT HAYADA DÖNEN
İP, BOYUNUNA DOLANDI...

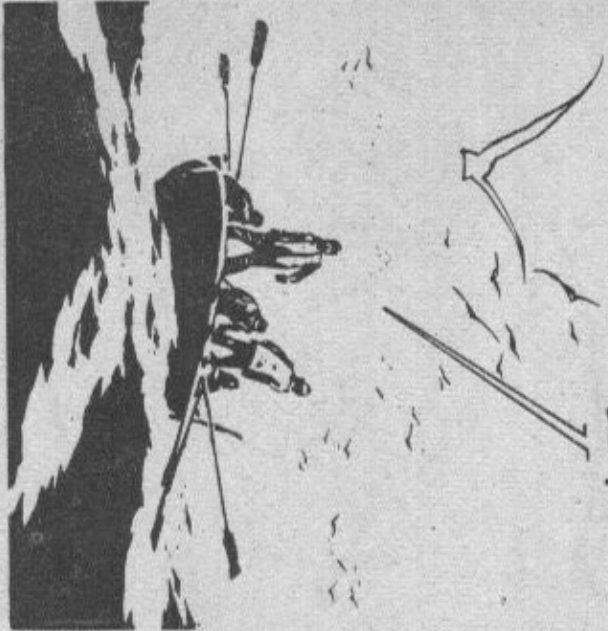


FULKADAN UÇARAK DALGALARIN
ARASINDA KAYBOLDU...

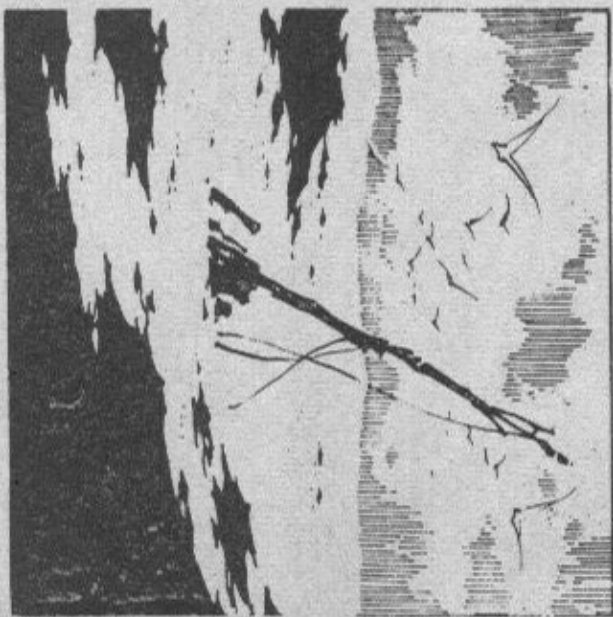


BİR SÜRE
BÜYÜLENMİŞ GİBİ BAKAKADILAR...

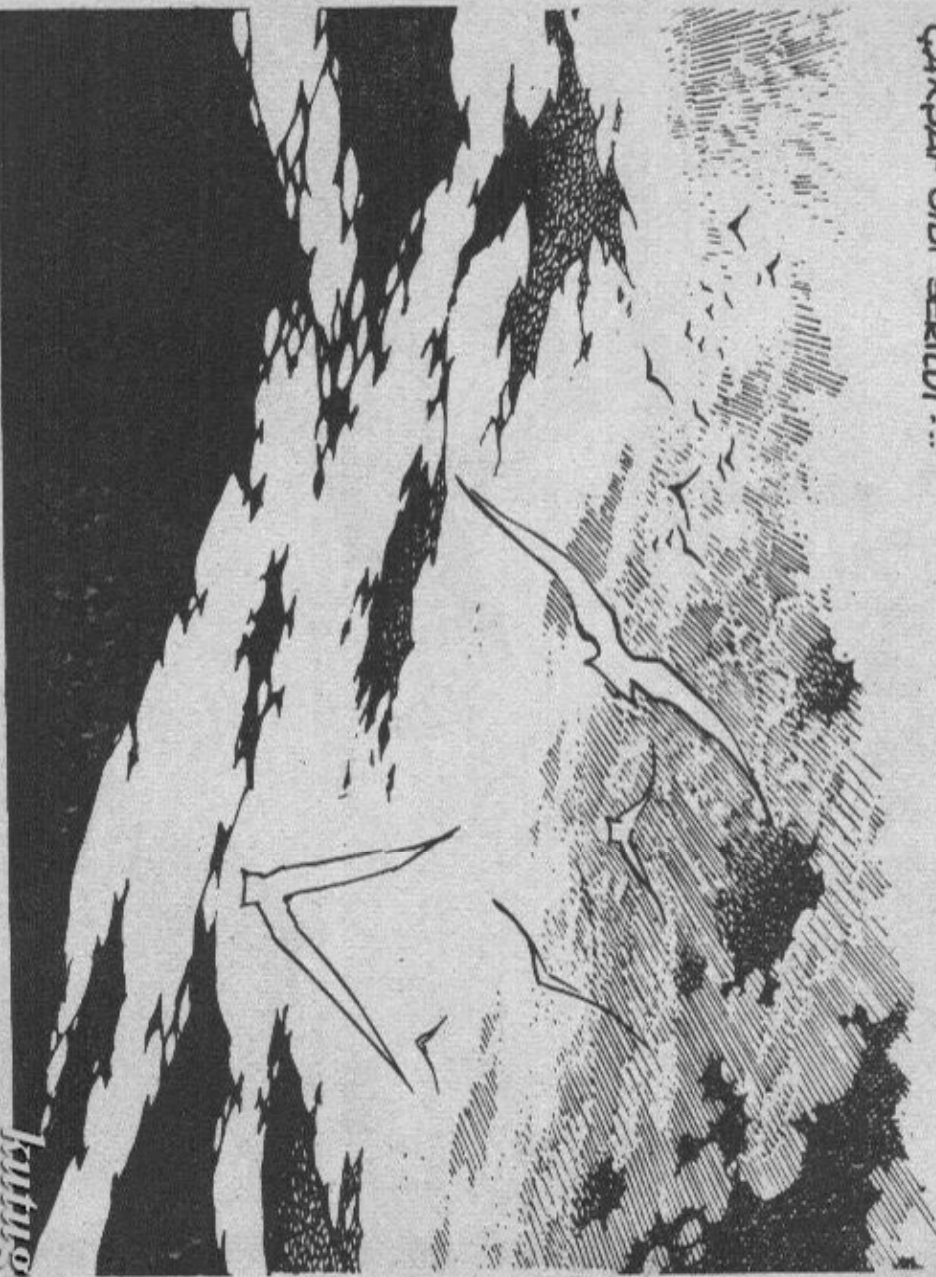
BÜYÜK TANIRM!
GEMİ NERE-
DE?



O DA OKYANUSA DALARAK
YOKOLMUŞTU. BAZAN GEMİNİN
YARATIĞI GİRDAP KÜÇÜK FİL-
KAVLA İÇİNDEKİLERİ, HATTA
PEAUOD'UN EN KÜÇÜK PAR-
ÇASINI BİLE DAĞALARIN ALTINA
ÇEKEREK GÖZDEN KAYBETTİ.



SONRA HER ŞEY SAKİNELEŞTİ, VE DENİZ BÜYÜK BİR
ÇARŞAF GİBİ SERİLDİ...



BU ÖYÜ,
YAŞANMIŞ
BİR ÖYÜ.
DİR. BAZAN
GEMİDEN BİR TEK
KİŞİ KURTULDU: BEN,
YANİ İSMAL.



İKİNCİ GÜN BİR GEMİ YAKLAŞTI. BU, KAYIP ÇOCUĞU ARAYAN
RACHEL'Dİ. VE ADADIĞININ YERİNE BAŞKA BİR KİMSESİZ BULDU.



VE BEN,
SİZLERE BU ÖYÜ-
YÜ ANLATABİLMEK
İÇİN KURTULDUM.



SON

Resimli ilginç diziler

Usta çizerlerin resimlediği en güzel yapıtlar,
Masal, mizah, uzay, roman bulmaca dizilerinde...



ÇAĞDAŞ YAYINCILIK A.Ş.

Türkocağı Cad. 39-41 Cağaloğlu-İstanbul
P.K. 246 İstanbul

Baskı: Mas Matbaacılık
Birinci Baskı: Ekim 1981

Herman MELVILLE

1819 da doğdu. Ancak onbeş yaşına kadar süren eğitiminden sonra, bir süre katiplik ve öğretmenlik yaptı. Denizlere olan tutkusu, sonunda bir İngiliz ticaret gemisine kamarot olarak girmesine neden oldu. Daha sonra 1841'de, Acushnet adlı bir balina gemisine geçti ve buradaki yaşamı, ona Moby Dick'i yazmak için gerekli birikimi sağladı.

Melville, yine bir yazar olan Nathaniel Hawthorne'den çok etkilenmiş ve Moby Dick'i onun adına armağan etmiştir.

Herman Melville, çok değişik yapıda insan topluluklarında bulunmuş ve insan yapısını temelden kavramıştır. İnsan yiyen yerlilerle beraberliği sonucu "Typee"yi, yaşadığı bir ayaklanmadan sonra ise "Omoo"yu yazdı. Son yapıtlarından "Billy Budd" en üzücü kitabıdır ve genç bir denizciyi anlatır.

Olağanüstü yeteneğine karşın Melville, yaşamının ondokuz yılını New York limanlarında gümrük memuru olarak geçirdi. Öldükten sonra bile, bir yazar olarak gereğince değerlendirilmedi. Ama bugün Moby Dick, Amerikan Edebiyatının en büyük yapıtları arasında gösterilmektedir.